

LA FUSION DES MUNICIPALITÉS LE POUR ET LE CONTRE

En cette période pré-électorale, le sujet de la fusion des municipalités de l'île refait surface. Il nous a donc semblé intéressant de diffuser les positions respectives de deux personnes qui se prononcent sur le sujet: M. Julien Milot, conseiller municipal, et M. Marcel Barthe, membre fondateur du mouvement 2013 – une île, une vision. Nous les remercions d'avoir accepté de répondre à quelques questions sur ce sujet qui sera l'un des enjeux de la prochaine élection.

Avez-vous une opinion sur le sujet? N'hésitez pas! Faites-nous-en part et nous publierons vos commentaires dans notre prochaine édition papier et sur notre site web, à l'onglet discussions.

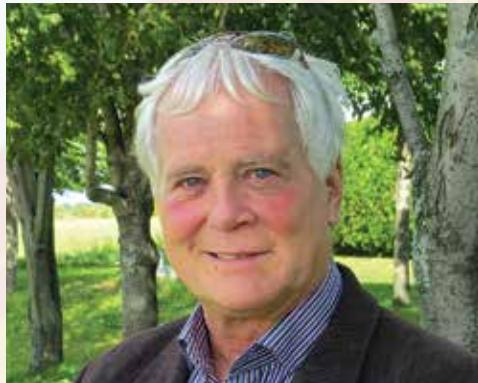
Marcel Barthe, 2013 – une île, une vision

Hélène Bayard

M. Marcel Barthe est président du mouvement 2013 – une île, une vision, un regroupement de citoyens de l'île qui propose la fusion des municipalités de l'île et un nouveau mode de gouvernance.

Q. – Quel objectif votre mouvement poursuit-il en proposant la fusion des municipalités de l'île ?

R. – L'objectif ultime est assez simple: nous souhaitons accentuer l'esprit communautaire, le sentiment d'appartenance collective des gens de l'île. Nous croyons que les Orléanais et Orléanaises aspirent à travailler ensemble tout en respectant et



Marcel Barthe

© HÉLÈNE BAYARD

SUITE EN PAGE 2

Julien Milot, mon village j'y tiens

Hélène Bayard

M. Julien Milot est conseiller municipal à Saint-Laurent. Il estime important, à titre de citoyen et d'élu, d'exprimer son point de vue sur la fusion des municipalités de l'île, un sujet d'actualité en ce moment à l'île.

Q. – La fusion des municipalités de l'île réduirait considérablement le nombre d'élus. Serait-ce un avantage ou un désavantage ?

R. – L'un des arguments invoqués par les fusionnistes porte en partie sur la lourdeur d'un système politique reposant sur 42 élus issus de six municipalités. À mon avis,



Julien Milot

© ARCHIVES JULIEN MILOT

SUITE EN PAGE 2

À Saint-François, Mme Lina Labbé se présente de nouveau à la mairie.
Nous avons recueilli ses propos concernant le prochain scrutin.

ÉLECTIONS MUNICIPALES

Lina Labbé se présente à Saint-François pour un deuxième mandat

Pierre Shaienks

Lina Labbé termine un premier mandat comme mairesse de la municipalité de Saint-François. Elle avait été élue trois autres fois auparavant à l'échevinage. Elle s'intéresse donc à la chose municipale depuis 1998. Elle aime travailler en collaboration avec les autres membres du conseil municipal, mais considère chacun comme étant autonome et indépendant et libre de prendre les meilleures décisions pour sa municipalité. Celle-ci, composée à 50% de résidants et 50% d'estivants, s'étend aussi à peu près également du côté nord et du côté sud.

RÉALISATIONS

Mme Labbé estime que durant son premier mandat des projets d'importance pour sa municipalité ont été réalisés, telles l'installation du réseau d'égouts, l'arrivée d'internet haute vitesse, la construction d'un bâtiment multifonctionnel au parc de la Tour (subventionné à 80%, ajoute-

t-elle), l'implantation d'un sentier pédestre et la mise en place d'un système de vidange périodique des fosses septiques.

PROJETS FUTURS

Dans un prochain mandat, Mme Labbé veut compléter l'aménagement au Parc de la Tour (en fonction des subventions obtenues) et l'installation de panneaux d'interprétation. Elle prévoit des travaux dans la route d'Argentenay avec la réparation ou remplacement de ponceaux et le reprofilage des fossés. D'autre part, elle verra à la rentabilisation du centre communautaire et à l'élaboration d'un plan d'urbanisme pour la municipalité. Elle songe aussi à réaliser un sondage sur le degré de satisfaction et les besoins de sa population, suivi d'une rencontre avec les citoyens.

Dans le cadre de son mandat à la MRC, elle compte travailler en étroite collaboration avec les autres maires

concernant trois dossiers qu'elle juge prioritaires: la révision du schéma d'aménagement, l'uniformisation des règlements municipaux tout en tenant compte des éléments propres à chacune des municipalités et la conservation du patrimoine bâti et du patrimoine culturel ou religieux tout en tenant compte de la capacité de payer. Elle souhaite même une consultation publique à cet effet.

FUSION

Concernant la fusion, Lina Labbé est catégorique. Saint-François serait la grande perdante de toutes les municipalités. Elle nous dit: «*Toute proposition de fusion ou d'annexion devrait être légitimée par l'assentiment formel des citoyens de chaque municipalité. Nous devons conserver notre identité et avec de grandes villes, le sentiment d'appartenance et le bénévolat disparaissent; la bureaucratie est alors loin-*

taine, indifférente et coûteuse. Les fusions n'entraînent aucune économie d'échelle et ne servent en réalité que pour la commodité d'une grande ville.» Elle est d'opinion qu'instaurer une fusion à cause d'un trop grand nombre d'élus est une fausse raison. Aux prix que sont payés ces élus, c'est presque du bénévolat et il y a plus d'idées dans plusieurs têtes, dit-elle. Elle ajoute: «Pourquoi changer quand ça va bien, fusionner pour fusionner?» L'expérience des fusions au Québec, selon elle, a été mauvaise. Cela devait diminuer les taxes: au contraire, elles ont augmenté. Elle termine en disant: «Une île, une ville n'est pas une solution. Il faut des structures de gestion unifiées qui collent à la réalité. La coordination régionale est plus importante. Il faut continuer de maximiser l'ensemble des services et conclure plus d'ententes intermunicipales.»



Lina Labbé

© ARCHIVES LINA LABBÉ

SOMMAIRE

Marcel Barthe, 2013 – une île, une vision

Suite de la une

renforçant l'identité de chaque village. Une vision d'ensemble ne contredit pas la fierté locale, au contraire. Nous entendons consulter les citoyens pour cerner et mettre en valeur avec eux la personnalité de leur milieu dans une optique de complémentarité.

Cet objectif implique la mise en place d'un nouveau mode de gouvernance, ouvert, transparent et axé sur le développement durable.

Q. – Comment définissez-vous le nouveau mode de gouvernance que vous proposez ?

Ce nouveau mode de gouvernance mettra l'accent sur une plus grande participation des citoyens à la vie municipale. Pour ce faire, l'information donnée aux citoyens sera améliorée (infolettres, meilleure diffusion de l'info dans Autour de l'île, utilisation des médias sociaux, séances du conseil en direct sur le web) et nous proposerons des mécanismes de participation et de consultation en amont des projets et des prises de décision importantes.

Dans une administration constituée d'un maire et de six conseillers (un par village) soutenus par une équipe de professionnels et d'employés municipaux, les élus seront les animateurs et les porte-parole de leur milieu. Nous privilierons la

mise en commun des ressources au profit de l'ensemble, le développement et le partage des compétences et le travail en équipe, ce qui permettra une utilisation plus efficiente du personnel et une harmonisation de nos pratiques de gestion, des normes et des règlements. Cela nous apparaît plus efficace que le modèle actuel.

L'administration aura tous les pouvoirs d'une ville et d'une MRC, comme c'est le cas ailleurs, par exemple aux Îles de La Madeleine (ville/MRC créée en 2002).

Q. – Quels seraient les avantages de la création d'une administration municipale unique à l'île ?

Cela engendrerait un effort de rationalisation visant à améliorer l'efficacité de la gestion tout en conservant des services de proximité. Il faut amener les citoyens à penser «une île» plutôt que «mon village», à réaliser que les enjeux et les défis sont souvent les mêmes, quel que soit le village. Nous proposons une vision du territoire axée sur le «vivre ensemble», sur un regroupement qui tient compte des spécificités, mais aussi des priorités auxquelles l'ensemble des citoyens adhère, par exemple la protection du patrimoine, des paysages, du caractère rural d'une grande partie du territoire, etc.

Nous considérons que l'aménagement du territoire exige une concertation, une vue d'ensemble et un cadre d'intervention cohérent que seule une fusion des municipalités peut offrir; ce serait d'ailleurs aller dans le sens d'autres regroupements déjà réalisés à l'île telles les paroisses et les écoles.

Les processus décisionnels dans les dossiers communs seraient allégés et en conséquence plus rapides. Qu'on pense par exemple aux dossiers de la requalification de l'entrée de l'île et des aménagements cyclables qui ont mis une quinzaine d'années à aboutir. Autres exemples: des dossiers très importants, en particulier le nouveau schéma d'aménagement, la gestion des eaux usées et l'approvisionnement en eau auraient avantage à ne relever que d'une seule entité municipale.

Q. – Quelles seraient les priorités d'action du mouvement si vous étiez portés au pouvoir ?

Si nous sommes portés au pouvoir, nous nous engageons, pendant toute la période de transition, à nous occuper de la gestion des dossiers courants avec tout le soin requis. Après cette période de transition de deux ou trois ans, nous entendons créer une seule municipalité dirigée par un

maire-préfet et six conseillers représentant chacun des six villages. Cette nouvelle entité administrative aurait tous les pouvoirs d'une ville et d'une MRC.

Notre plan d'action prévoit d'autre part une phase de participation et de consultation des citoyens sur certains enjeux importants et un certain nombre de projets collectifs.

Enfin, nous espérons que le sujet de la fusion des municipalités de l'île fera l'objet d'un débat d'idées et ne sera pas réduit à une attristante catégorisation des citoyens de l'île selon qu'ils sont né-natifs ou pas. Nous invitons les personnes qui aimeraient consulter le programme du mouvement à se rendre sur le site www.une-ile-une-vision.org

Julien Milot, mon village j'y tiens

Suite de la une

cela assure plutôt une grande représentativité de l'ensemble des citoyens de l'île, ce qui ne serait pas le cas dans un conseil composé de sept politiciens. L'argument du coût de rémunération de 42 personnes ne tient pas lorsqu'on considère le revenu attaché (actuellement) à la fonction qui ne dépasse pas le seuil du salaire minimum. Et c'est ignorer le nombre considérable d'heures passées sur le terrain et le fardeau de la tâche; on devrait davantage parler de «bénévoles élus».

À la suite des fusions municipales de 2002, les dépenses des principales villes fusionnées au Québec ont progressé de plus de 50% en moyenne, soit plus de deux fois et demie le rythme de l'inflation. En outre, la rémunération par élue, y compris les charges sociales, a progressé en moyenne de 232%, soit quatre fois et demie plus que les dépenses. La masse salariale cumulative actuelle des élus à l'île est d'approximativement 200 000\$. Dans un conseil unique, elle pourrait aisément doubler.

Q. – Quels seraient, à votre avis, les principaux effets de la fusion sur les services aux citoyens ?

Les impacts réels des fusions ont été à maintes reprises documentés: hausse des

coûts, baisse de la qualité des services, désengagement des bénévoles, déficit démocratique et hausses de taxes sont les conséquences le plus fréquemment évoquées.

L'effet pervers de la centralisation du pouvoir est incontestable: un fossé se creuse entre le citoyen et l'élu qui perd le pouls de sa population. Actuellement, à l'île, chaque citoyen peut rencontrer ses élus municipaux qui sont des voisins, des gens qu'il côtoie régulièrement.

Il est important de souligner qu'en plus de leurs tâches administratives, les conseillers sont impliqués dans de nombreux comités, regroupements, tables de concertation et j'en passe. Que ce soit pour organiser des fêtes ou gérer des chantiers de construction, ils accomplissent énormément pour leur communauté sans obtenir de rétribution supplémentaire. Sans eux, il faudrait compenser par l'embauche de nombreux employés municipaux, augmentant ainsi la masse salariale de l'administration municipale.

Q. – Êtes-vous satisfait de l'efficacité du mode de gestion actuel (six municipalités, une MRC) ?

Le modèle actuel est perfectible. Mais, considérant l'impact positif du regroupement de certains services ciblés tels que le

sont déjà les services de police et d'incendie, je suis convaincu qu'il s'agit de la voie à développer. En effet, il est reconnu que les administrations les moins coûteuses se retrouvent dans des systèmes polycentriques de municipalités qui procèdent entre elles à des ententes de coopération et offrent de réelles économies d'échelle.

D'autre part, proposer la fusion des municipalités de l'île exige de posséder des réponses claires à des enjeux fondamentaux, et ce, bien avant d'entreprendre toute démarche irréversible de fusion. Ainsi, dans une municipalité commune, qu'adviendrait-il de la MRC? Serions-nous soumis à la juridiction de la MRC de la Côte-de-Beaupré? Et le chemin Royal traversant ainsi une seule entité juridique, serait-il municipalisé? Cela impliquerait-il le transfert du budget d'entretien et de déneigement, se chiffrant sans doute en millions de dollars, aux citoyens de l'île?

Q. – La fusion des municipalités ne favorisera-t-elle pas une plus grande cohérence dans la gestion du territoire ?

Tel que je le mentionnais précédemment, je suis d'avis qu'il faut mettre l'accent sur la mise en place d'ententes intermunicipales (gestion du territoire, harmonisation de la réglementation, par-

tage des services, etc.) qui permettront d'assurer cette cohérence sans pour autant amoindrir la qualité des services offerts, alourdir l'administration municipale et éloigner le citoyen de l'élu. Posséder une couleur et un caractère distinctif au sein d'une communauté est une richesse qui permet de renforcer le sentiment d'appartenance. Bref, aller chercher le meilleur des deux mondes est à mon avis une chose tout à fait possible.

En conclusion, j'invite tous ceux qui tiennent à leur municipalité à se faire entendre en s'abonnant à la page Facebook Mon village ou en écrivant à monvillage@outlook.com afin d'unir leurs voix et faire entendre ce message fort: Mon village, j'y tiens!



Service complet de menuiserie avec spécialité dans les maisons ancestrales :

- Restauration
 - Charpente
 - Cuisine
 - Salle de bain
- Conseils techniques
Résidence 418 828-0607
Cellulaire 581 990-2332

Jean Pierre Larrivee
fine menuiserie

DECTRONIQUE
INFORMATIQUE

ORDINATEURS • COPIEURS • LOGICIELS • RÉSEAUX

Détaillant autorisé Acombe
(comptabilité pour entreprises)

LOGICIEL DE COMPTABILITÉ
ACOMBA
RABAIS ESTIVAL 30%

Jean-Marc Ferland, président

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102
Québec (Québec) G1P 4S3
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116
Courriel : jmf@detronique.qc.ca

À votre service depuis 1984

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070

La rentrée scolaire à l'École de l'Île-d'Orléans

Nicole Bédard

Une année scolaire prometteuse pour les élèves de l'École de l'Île-d'Orléans s'annonce. Natalie Plamondon, directrice de cette école, et les enseignants favorisent la réussite scolaire de tous les élèves par divers moyens pédagogiques, accordant une attention particulière à ceux qui ont des difficultés.

«Le projet éducatif de l'école qui a maintenant cinq ans devra être revu et peut-être modifié. D'ici là, on continuera à promouvoir la mission et les valeurs qu'il contient», nous dit Mme Plamondon. L'école s'est dotée d'une convention de gestion et de réussite qui met notamment l'emphase sur la lecture et sur le plan d'action pour contrer l'intimidation et la violence, en s'appuyant sur la prévention.

Comme par les années passées, le défi santé de 4 km dans la route des Prêtres aura lieu en juin. En partenariat avec l'animatrice du jardin éducatif du Camp «O» Carrefour et le Parc maritime de Saint-Laurent, les jeunes viendront présenter les citrouilles qu'ils ont semées lors de la fête de la citrouille de ce parc.

LES ACTIVITÉS D'ACCUEIL

Des activités d'accueil selon différentes thématiques se sont déroulées dans chaque école de l'île à l'occasion de la rentrée scolaire. À Saint-Pierre, un labyrinthe de pirates permettait aux jeunes de découvrir des mots cachés à l'intérieur de leurs navires, mots venant enrichir leur vocabulaire. À Sainte-Famille, sous le thème «*On se fait tous du cinéma*»,

des étoiles confectionnées par les élèves signifiaient que chacun est une étoile qui brille dans l'école, les invitant à parfaire leurs connaissances. À Saint-Laurent, les jeunes ont choisi des bandes dessinées comme Tintin, par exemple, qui leur permettront de s'adonner aux bienfaits de la littérature. À partir de ces thèmes se grefferont diverses activités scolaires au cours de l'année.

STATISTIQUES

347 jeunes ont pris le chemin de l'école, à l'île d'Orléans, ce qui représente une hausse de 12 élèves comparativement à l'an passé. La clientèle de Sainte-Famille a diminué, passant de 76 à 66 jeunes, alors que celle de Saint-Laurent a connu une hausse: 137 élèves comparativement à 115 l'an passé. Quant à celle de Saint-Pierre, elle est restée à 144 élèves. Parmi le personnel enseignant, on compte 19 titulaires de classe, un professeur d'anglais, un professeur de musique et de danse, un professeur d'éducation physique et deux orthopédagogues. L'animation à la vie spirituelle et à l'engagement communautaire sera assurée par la même personne qui exerce cette fonction à La Courvilloise.

INVITATION DU CONSEIL D'ÉTABLISSEMENT

Le Conseil d'établissement invite un représentant de la communauté de l'île. En effet, la directrice de l'École de l'Île-d'Orléans nous informe qu'un poste est à combler au conseil d'établissement pour représenter la communauté de l'île à ce conseil. Cette personne ne doit pas être un parent



347 élèves fréquentent l'École de l'Île d'Orléans.

dont les enfants sont inscrits à l'école et elle doit démontrer un intérêt pour l'éducation scolaire des enfants. Elle a le droit de parole, mais n'a pas le droit de vote lors des réunions qui se tiendront à l'École de l'Île-d'Orléans (Saint-Pierre), les 30 septembre, 4 novembre, 2 décembre, 10 février, 30 mars et 2 juin. Toute personne intéressée à siéger à ce conseil doit appeler Rose-Hélène Asselin, à l'École de l'Île-d'Orléans (Sainte-Famille), au 418 821-8080.

COLLECTE ET TRAITEMENT DES EAUX USÉES À SAINTE-PÉTRONILLE

Un changement de cap obligé

Normand Gagnon

On se souviendra qu'en février dernier, le Conseil municipal de Sainte-Pétronille présentait à la population un projet de collecte et de traitement des eaux usées pour la municipalité. Il adoptait par la même occasion une résolution lui permettant de retenir les services professionnels de la firme Dessau et prévoyait une enveloppe budgétaire pour couvrir les frais associés à cette démarche.

Rappelons que dans la municipalité plusieurs réseaux de collecte sont non conformes en ce sens qu'ils rejettent directement au fleuve des eaux usées n'ayant reçu aucun traitement. Ajoutons que la municipalité avait antérieurement écarté l'enfouissement des fils en raison des investissements nécessaires jugés trop onéreux.

Depuis lors, l'eau a coulé sous les ponts... et dans le fleuve! Le projet élaboré par la municipalité et son consultant à la suite des décisions de février 2012 prévoyait l'ins-

tallation d'un système complet de collecte dans le périmètre urbain de même qu'un traitement secondaire avancé. Le montant global du projet était estimé à 12 ou 13M\$ avec un coût moyen par résidence de 55 à 60,000\$.

Le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) a jugé le projet trop coûteux. Selon le maire de Sainte-Pétronille, M. Harold Noël, cette évaluation ministérielle s'explique par le fait que les résidences conformes ou ayant la possibilité de l'être, sur le parcours de l'éventuel réseau, sont écartées du calcul visant à évaluer le coût moyen par unité du projet, ce qui provoque évidemment un dépassement de son paramètre maximal de 51,000\$ par résidence puisque le nombre de payeurs se trouve ainsi diminué.

M. Noël nous explique alors qu'il leur a fallu retourner à la table à dessin. Ce qui s'annonce comme un projet

plus modeste et beaucoup moins coûteux consisterait pour la municipalité à offrir uniquement un réseau de collecte et un émissaire vers le fleuve; les résidants qui y seraient raccordés devraient prévoir à leurs frais un traitement primaire (fosse septique) et secondaire de type Bionest, Ecoflo, etc.

Puisque, semble-t-il, le conseil municipal et les citoyens de Sainte-Pétronille ont à cœur de résoudre définitivement ce problème de contamination des eaux souterraines et du fleuve, comme en témoignent les nombreuses démarches effectuées en ce sens depuis 10 ans, et du fait que la Loi sur la qualité de l'environnement les y oblige, nul doute qu'une solution définitive à cet épique problème sera trouvée sous peu.

VOTRE RÉFÉRENCE À L'ÎLE D'ORLÉANS

Yves Emond
Courtier immobilier, Yves Emond inc.

Tél. : 418 666-5050
Cell. : 418 573-0486

immobilier@yvesemond.com
www.yvesemond.com

Opinion *gratuite* de la valeur marchande de votre propriété.

RE/MAX Référence 2000
Agence immobilière
3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

TranquilliT
RE/MAX

RETOUR SUR L'ÉTÉ

Les couleurs de la nuit au Parc maritime

Julien Milot

Le 17 août dernier, au centre d'interprétation du Parc Maritime de Saint-Laurent, a été dévoilée la toute nouvelle exposition de douze photos intitulée *Les couleurs de la nuit*, création de Sylvain Delisle.

Croquer sur le vif des scènes nocturnes afin d'en faire ressortir un jeu de formes, d'ombres et de lumière, c'est ce que Sylvain Delisle, photographe à ses heures et résident de Saint-Laurent, s'est donné comme objectif l'an dernier, caméra à la main, par des soirées fraîches de lune et de ciel étoilé.

Grâce à une technique de photographie par exposition prolongée, on peut notamment apercevoir la rive sud tel un chapelet de point lumineux, un ciel d'encre noir troué d'étoiles scintillantes, les reflets de la lune sur l'eau, sans oublier les bâtiments, structures et objets maritimes du parc vus sous un aspect encore inexploité.

On peut voir l'exposition durant quelques semaines encore, après quoi elle fera place à d'autres prises de vues croquées sur le vif par Pierre-Paul Plante.



© SYLVAIN DELISLE
La nuit tombée, l'obscurité offre un tout autre regard sur les paysages qui nous entourent.



© SYLVAIN DELISLE
Les couleurs de la nuit au Parc maritime.

Une tarte de 200 livres pour les sinistrés de Lac Mégantic

Pierre Shaienks

En collaboration avec le *Festival du bleuet de Dolbeau-Mistassini*, La Chocolaterie de l'Île d'Orléans a confectionné une immense tarte aux bleuets mesurant cinq pieds de diamètre et pesant plus de 200 livres, incluant 90 livres de bleuets frais. La chocolaterie a vendu plus de 500 pointes de cette délicieuse tarte à ses

clients, au coût de 5 \$, pour ainsi remettre une somme de 2 600 \$ aux commerces sinistrés de Lac Mégantic.

Michel Spence tient à remercier tous les gens qui ont contribué à faire de cette activité un immense succès.



© CHOCOLATERIE DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Cette fameuse tarte aux bleuets a permis de recueillir 2,600 \$ pour les sinistrés de Lac Mégantic.

Tirs de tracteurs 2013 : un autre succès

Julien Milot

Le samedi 10 août dernier s'est tenue la 17^e édition de Tirs de tracteurs de l'Île d'Orléans sur le terrain de balle de Sainte-Famille. Près de 1 900 personnes ont assisté à un spectacle des plus enlevants où chevaux-vapeur et adrénaline se sont mélangés dans un cocktail explosif afin de tenter de remporter l'un des titres convoités.

Sur les coups de midi, le soleil a accueilli les premiers visiteurs sur le site. Un programme bien rempli attendait jeunes et moins jeunes puisqu'en effet près de 60 tracteurs de tous genres se sont inscrits à la compétition. Ford, Massey-Ferguson, John Deer, White, Case, Fendt et autres marques de tracteurs s'y étaient donné rendez-vous pour une démonstration de

puissance brute et d'agilité de conduite. Des participants sont venus d'aussi loin que Donnacona, La Visitation, La Beauce, Yamaska, Nicolet, L'Ange-Gardien, Coaticook et Montmagny pour espérer remporter l'un des titres de la compétition.

Trois catégories « stock », « pro-fam » et « pro-stock » regroupaient plusieurs sous-catégories allant de 5 000 à 26 000 livres de capacité de remorquage. De plus, deux catégories additionnelles ont permis aux camions 4 X 4 de montrer toute leur puissance en tractant des charges allant jusqu'à 9 000 lb. En tout, les gagnants de chaque catégorie se sont partagé une généreuse cagnotte de 11 000 \$.

La compétition a pris fin sur les coups de 22 h alors que l'on pouvait encore voir,

bien campé dans les estrades, les plus irréductibles amateurs de compétitions de tracteurs.

Fiers de ce succès, les organisateurs tiennent à remercier tous les bénévoles qui ont œuvré à la préparation et à la réalisation de l'événement, de même qu'aux nombreux participants qui répondent massivement à l'appel année après année.

Avec le succès retentissant de cette édition, gageons qu'ils seront sans doute de retour en 2014, lors d'une 18^e édition, afin d'offrir à tous les spectateurs un événement encore plus grandiose et plus diversifié.



© JULIEN MILOT
Une démonstration de puissance brute attendait tous les spectateurs.

Picard & Picard Inc.



Arpenteurs-Géomètres
Michel Picard et Claude Picard
Arpenteurs-Géomètres

3700, boul. Sainte-Anne
Beauport, (Québec)
G1E 3M2

Tél.: (418) 664-1135
Sans frais: (877) 742-2730
Rés.: (418) 828-2330
Télécopieur: (418) 664-1047



Manon Veilleux, B.A.A.
Planificatrice financière
Conseillère autonome en sécurité financière

Partenaire de
FORCE FINANCIÈRE
EXCEL

Planification de la retraite
Planification successorale
Réduction des impôts
Assurance hypothécaire
Gestion de la dette

892, chemin Royal Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans (Québec) G0A 3W0
Bur. : 1 418.800.0982
veilleux.manon@videotron.ca

AUTOMOBILES
MICHEL BLOUIN
et fils inc.

www.automblouin.com / info@automblouin.com

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES



Une centenaire à Saint-François

Une fête mémorable s'est déroulée le dimanche 11 août. Madame Eugénie Lemelin-Gagnon a célébré son 100e anniversaire de naissance entourée de ses enfants, ses nombreux neveux et nièces, des ami(e)s et des voisins.

Tout ce beau monde avait rendez-vous à La Sucrerie Blouin, à Saint-Jean. Sous un soleil radieux, ce merveilleux endroit situé sur le bord du fleuve et entouré d'une érablière nous a tous charmés par sa simplicité bucolique.

Il faut mentionner que madame Gagnon est née le 15 août 1913 à Saint-François et a passé sa vie non loin de la maison paternelle. En 1931, elle a épousé Gérard Gagnon ; ensemble, ils ont donné la vie à 10 enfants. Cette belle famille s'est multipliée, car à ses 10 enfants se sont ajoutés 28 petits-enfants, 32 arrières-petits-enfants et deux autres de la 5e génération.

Parlons de la fête. En arrivant, en avant-midi, ma tante et ses enfants nous accueillaient à l'entrée. Les invité(e)s ont apporté chacun une fleur en cadeau ; inutile de mentionner qu'il a fallu de grands vases pour toutes les contenir. Ensuite, on nous invitait à signer notre présence dans un carnet souvenir avant de prendre une « santé ». Les tables couvertes de nappes blanches étaient décorées de glaçage et de souhaits de bonne fête en plus de confettis « 100 » multicolores. Une petite carte de remerciement était placée devant chaque convive. Gilbert Jalbert, son gendre et maître de cérémonie, a éprouvé de la difficulté à obtenir le silence chez cette nombreuse parenté volubile qui se rencontraient avec plaisir. Nous avons dégusté un excellent repas dans une ambiance chaleureuse. À la fin, Roseline, 7 ans, a présenté un court hommage tandis que Mathis, 5 ans, a offert en cadeau, une montre « garantie 25 ans », au dire de Gilbert.

Madame Lina Labbé, mairesse de Saint-François, a félicité la jubilaire de la part de toute la municipalité. Elle lui a remis une plaque souvenir de cet événement. Ensuite elle a demandé à madame Gagnon de signer le livre d'or. Je dois mentionner que madame Pauline Marois, première ministre, et monsieur Pierre Duchesne, lieutenant gouverneur, ont aussi présenté leurs

félicitations et leurs souhaits chaleureux.

D'autres invités se sont amenés en après-midi. Chaque famille voulait être photographiée avec « la star d'un jour ». Madame Eugénie était assise sur une chaise berçante et s'est prêtée candide-ment à toutes ces demandes.

En résumé, nous avons passé une journée d'amour, heureux de revoir la parenté tout en profitant d'une température idéale. Quant à la jubilaire, elle a fait preuve de patience et d'attention envers tout le monde. C'est extraordinaire de vivre si longtemps tout en bénéficiant d'une bonne santé. Que de merveilleux souvenirs elle conservera dans sa mémoire en revivant cette journée inoubliable.

Madame Gagnon n'a cessé de remercier tous les invités. Elle était heureuse de revoir tant de parenté autour d'elle. Je pense qu'elle fut comblée de cette « overdose » d'amour.

Nous lui souhaitons de profiter de tous les bons moments qui passent et lui redisons notre amour et notre admiration.

Claudette Gagnon



© FAMILLE GAGNON



Parents et amis se sont réunis le 11 août dernier à l'occasion du 100e anniversaire de madame Eugénie Gagnon.

Erratum

À la une de notre dernière édition, dans le texte *Des sculpteurs rendent hommage au poète*, nous avons malencontreusement utilisé la mauvaise photo pour présenter le sculpteur Bernard Hamel et son œuvre *La Plume du poète*. Nous plaçons ici la photo qui aurait dû être rattachée au texte et offrons toutes nos excuses à M. Hamel.



1 877 336-4443
www.fqc.qc.ca



© NORMAND GAGNON

Bernard Hamel, *La plume du poète*, Symposium de sculpture 2013, Espace Félix-Leclerc. « Il faut savoir tremper sa plume dans le bleu du ciel » - FÉLIX LECLERC.

LIVRAISON GRATUITE!



du lundi au vendredi
:: TOUS LES PRODUITS
PEUVENT ÊTRE LIVRÉS À DOMICILE
:: LIVRAISON LE JOUR MÊME
Si commande placée avant 13 h



C'EST GRATUIT!
418 828-2215

*Certaines conditions peuvent s'appliquer. Détails en succursale.

SAVIEZ-VOUS QUE...

Vous pouvez faire préparer votre commande d'avance
pour qu'elle vous soit livrée le lendemain ?
Profitez-en et sauvez du temps !



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 10 h à 17 h
familiprix.com

EXCLUSIVEMENT CHEZ
PIERRE PERRAULT
1015, route Prévost,
Saint-Pierre-Île-d'Orléans
418 828-2215



Les bibliothèques de l'Île

Le Regroupement des bibliothèques de l'île présente *L'Écrit*, de l'Ubus Théâtre

Les membres du Regroupement des bibliothèques de l'île d'Orléans sont heureux d'accueillir *L'Écrit*, de l'Ubus Théâtre, un spectacle de marionnettes pour la famille (à partir de six ans) présenté à l'intérieur d'un autobus scolaire transformé en petite salle de spectacles de 28 places.

Les représentations auront lieu le samedi 5 octobre à Saint-Laurent, sur le stationnement de la bibliothèque David-Gosselin. Réservez votre place dès maintenant auprès de votre bibliothèque (bibliothèques David-Gosselin, Oscar-Ferland, La Ressource et bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François) en spécifiant l'heure de la représentation à laquelle vous voulez assister, soit 13 h, 15 h ou 19 h. Les représentations seront suivies d'un échange avec les marionnettistes. L'activité est gratuite.

L'Écrit relate la touchante rencontre de la jeune Célestine Olivier Myata et de sa

Bibliothèque Sainte-Famille & Saint-François 666-4666, #8083

Saviez-vous que?

Avec la rentrée scolaire vient aussi la campagne d'abonnement à la biblio Sainte-Famille & Saint-François. Devenez membres, venez chercher votre carte ACCÈS BIBLIO avant le 19 décembre 2013 et courez la chance de gagner un chèque-cadeau de 25\$ échangeable dans une librairie.

En plus de la collection locale, la carte ACCÈS BIBLIO permet d'emprunter des livres parmi le vaste inventaire des autres bibliothèques du Réseau BIBLIO (jusqu'à dix documents en même temps!); vous pouvez aussi si vous le désirez faire vos transactions vous-mêmes sur internet (réservations, renouvellements) au www.reseaubiblio.ca. Des dépliants explicatifs sont disponibles à la biblio.

grande tante japonaise Murasaki Chizuko. Le Regroupement des bibliothèques de l'île d'Orléans est heureux d'offrir à ses usagers une production professionnelle. Ce spectacle d'une grande beauté charmera petits et grands.

Ce projet est réalisé dans le cadre de l'Entente de développement culturel intervenue entre le CLD de L'Île-d'Orléans, la MRC de L'Île-d'Orléans et le ministère de la Culture et des Communications.

Le Regroupement des bibliothèques de l'île d'Orléans

POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION

autourdelile.com



Extrait du spectacle de marionnettes *L'Écrit* publié le 25 septembre
<http://www.youtube.com/watch?v=g58heDfwv3w>

Quelques acquisitions récentes viennent garnir les rayons

Le tribunal des âmes, de Donat Carrisi
Les soldats de l'aube, de Deon Meyer
Les filles, de Lori Lansans
Belle du Seigneur, d'Albert Cohen
Le cœur et la raison, de Jane Austen
Le livre de Saphir, de Gilbert Sinoué
Les sept jours du Talion, de Patrick Séenéchal
Grandir (aimer, perdre, grandir), de Jean Montbourquette
Vous pouvez laisser un message téléphonique en tout temps au 418 666-4666 poste 8083. Nous sommes toujours heureux de vous accueillir le mercredi de 19 h à 21 h et le dimanche de 9 h 30 à 11 h 30.

Le comité des bénévoles

Voici une belle liste de nouveautés à lire cet automne.

Romans adultes

Crime d'honneur, d'Élif Shafak

Crise, de Kathy Reichs

Depuis toujours, de Madeleine Gagnon

Homicide 69, de Sam Reaves

Incurables, de Lars Kepler

J'adore Paris, d'Isabelle Laflèche

N'oublie jamais, de Grégory Charles

La pieuvre, de Julie Rivard

Le rebelle et le Yankee, de Marcel Lefèvre

Le séducteur, de Richard Mason

Saccages, de Chrystine Brouillet

Souvenirs de banlieue, tome 5, de Rosette Laberge

Une chanson douce, de Mary Higgins Clark

Viral, de Kathy Reichs

7 jours, de Déon Meyer

Romans jeunesse

Royaume de Pomodoro, de Nicole Testa

Un été à Montréal, de Marie-Louise Gay et David Homel

Avis à tous

Si vous possédez d'anciennes éditions de livres qui traitent des gens ou du patrimoine religieux de l'île, vous pouvez en faire don à la Bibliothèque Oscar-Ferland, de Saint-Pierre. Lors du réaménagement de la bibliothèque, une section spéciale y sera consacrée.

Merci à tous.

Nathalie Vézina

Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

Nouveautés et suggestions de lecture du mois de septembre

Le cinquième témoin, de Michael Connelly

Les héritiers du fleuve, tome 1, de Louise Tremblay-d'Essiambre

Le gardien de phare, de Camilla Lackberg

De retour à Montréal, de Maryse Rouy

Une île, de Tracy Gravis Graves

La descente de Marie Madeleine (au-delà du code Da Vinci), de Laurence Gardner

Les Premiers Juifs d'Amérique

(l'extraordinaire histoire de la famille Hart), de Denis Vaugeois

Merci

Merci à MM. Gilles Dionne, Louis-Michel Côté et Gaétan Turmel, à la famille

Galibois, à Mmes Marie-Chantale Beaulieu, Anne Leahy, Josée Lannevile et Lucienne Blais qui ont donné des livres à la bibliothèque. Nous avons aussi reçu un casse-tête de M. Claude Desjardins.

Halloween

Cette année encore, la bibliothèque prendra les couleurs de l'automne et de l'Halloween en octobre. Il y aura des bonbons et des friandises pour les jeunes qui passeront nous voir.

Gilles Gallichan et Lise Paquet pour l'équipe de bénévoles de la bibliothèque La Ressource

Dans nos clubs de lecture

Club de lecture Inter-villages

Votre club de lecture Inter-villages reprendra ses activités le mercredi 2 octobre prochain à la bibliothèque David-Gosselin, à Saint-Laurent, à 19 h 15. Toutes les personnes passionnées de lecture qui désirent partager et discuter avec nous sont les bien-

venues. Ces rencontres se veulent simples et cordiales autour d'un café; elles se terminent vers 21 h 30.

Nous vous attendons. Apportez votre livre préféré!

Lysette Grégoire

Les Excavations Richard Gosselin Inc.

ENTREPRENEUR EN TERRASSEMENT

À votre service depuis plus de 25ans

POUR L'INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOTRE PROFESSIONNALISME
ET SUR NOTRE SAVOIR-FAIRE.

NOUS VOUS CONSEILLERONS UNE INSTALLATION SELON VOS BESOINS.

Vente et installation de fosses septiques



POUR NOUS LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT
EST UNE VALEUR TRÈS IMPORTANTE

- PROTECTION DES BERGES
- DRAINAGE AGRICOLE, FOSSE
- TRANSPORT DE TERRE, SABLE ET GRAVIER
- RACCORD D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL

- TERRASSEMENT
- LAC ARTIFICIEL
- FONDATION

ÉQUIPEMENTS

- PELLE HYDRAULIQUE
- PETIT ET GROS BULDOZER
- MINI-EXCAVATRICE
- CAMION 10 ROUES
- PÉPINE SUR ROUES



418 829-3136

110, CHEMIN ROYAL, SAINT-LAURENT I.O. G0A 3Z0
FAX : 418 829-0326

Licence RBQ: 1856-4716-00

Souriez, la NSA vous aime ! Vous surveille !

Une chronique de
Normand Gagnon

C'est rassurant, malgré tout. Il s'en trouve encore, comme les Manning¹, Assange², Snowden³ et Greenwald, pour s'indigner et réagir devant ce qu'on pourrait appeler «l'instauration graduelle d'une société totalitaire». Au prix, bien sûr, de leur propre liberté, car, pour Assange et Snowden, une pluie d'accusations est tombée sur eux et toutes les polices et agences de renseignements de la terre attendent l'occasion de leur mettre le grappin dessus. Pourquoi donc cet acharnement? Pour avoir révélé des communications (secrètes) montrant l'absence de sens moral de nombreux politiciens et diplomates, pour les deux premiers. Pour avoir dévoilé un système planétaire (secret) de surveillance des citoyens, pour le troisième.

Quant à Greenwald, ce blogueur qui hébergeait jusqu'en août 2012 ses articles sur le site du journal britannique *The Guardian*, il continue, jour après jour, de démentir, documents officiels (et secrets) à l'appui, toutes les prétentions et affirmations des sénateurs, des représentants au congrès et même du président des États-Unis, à l'effet que cette surveillance serait ciblée. Au contraire, dit-il, dans un article cosigné avec un confrère du Washington Post concernant le programme PRISM; toutes les grandes sociétés d'internet, telles Google, Microsoft, Apple, Facebook, Skype, etc., permettraient depuis 2007 à l'Agence de sécurité nationale (NSA, É.U.) l'accès à toutes les données des utilisateurs. On apprend par ailleurs que cette agence dispose d'un accès illimité aux données téléphoniques et de courriel de Verizon (oui, oui, cette entreprise qui veut s'installer au Canada) de même que de logiciels, dont X-Keyscore⁴, qui permettent de localiser en temps réel n'importe qui sur la planète à condition bien entendu qu'il dispose d'un portable ou d'un ordinateur.



INFOGRAPHIE: NORMAND GAGNON
Homme sous surveillance, Série Souriez, la NSA vous aime surveille (2013).

À un niveau aussi élevé de surveillance, on ne parle plus d'espionnage ou d'enquête policière: il s'agit plutôt d'un contrôle absolu sur l'ensemble des citoyens. Et si plusieurs parmi nous acceptent cet état de choses, c'est qu'on a d'abord créé de toutes pièces la peur, du terrorisme notamment, et son antidote (?), les mesures de sécurité. Comme si on pouvait prévoir et contrer tous les gestes violents dans une société, comme celle des États-Unis. particulièrement, où la violence s'est instillée partout, à tous les niveaux de la société et dans chacune des sphères d'activité: tueries fréquentes, violence systématique à plein écran, assassinats autorisés par les plus hautes autorités politiques contre de présumés terroristes, etc.

N'IMPORTE QUEL INNOCENT EST UN COUPABLE POTENTIEL

«Nous n'avons rien à nous reprocher et n'avons donc rien à craindre», entend-on souvent pour justifier l'indifférence face à toutes ces révélations. Le journaliste Cory Doctorow du Guardian apporte une objection à cette affirmation en racontant cette anecdote⁵: «Quand un programmeur du nom de David Mery, écrit-il, est entré dans le métro avec une veste alors qu'il faisait chaud, un algorithme de vidéosurveillance l'a signalé à un opérateur humain comme suspect. Quand Mery a laissé passer un train sans embarquer, l'opérateur a décidé que son comportement était alarmant. Il a été arrêté, a fait l'objet d'une perquisition et on lui a demandé de justifier chaque bout de papier trouvé dans son appartement. Un gribouillage de traits aléatoires a été interprété comme un plan de la station de métro. Même s'il n'a jamais été reconnu coupable, Mery est toujours sur la liste des terroristes potentiels huit ans après et ne peut obtenir de visa pour quitter son pays. Une fois qu'un ordinateur signale un suspect, tout le reste de sa vie devient louche et presque un faisceau d'indices.»

SECURITÉ CONTRE LIBERTÉ ?

Finalement, ceux qui tentent de justifier cette vaste entreprise de contrôle social au nom de la sécurité nous demandent en retour de sacrifier notre liberté et notre droit reconnu à la vie privée. Benjamin Franklin⁶, à qui on attribue la citation suivante: «Ceux qui sont prêts à abandonner une liberté fondamentale pour obtenir temporairement un peu de sécurité, ne méritent ni la liberté ni la sécurité», avait sans doute raison. D'abord parce que le droit à l'anonymat et à la vie privée est intimement associé à l'exercice de la liberté. C'est d'ailleurs pour cette raison que toute dérogation à ce principe lors d'enquêtes ou d'investigations diverses doit être encadrée de telle sorte que la procédure inquisitoire n'ait pas pour objectif le contrôle des citoyens ou la neutralisation des oppositions. Si nous céderons de nos libertés contre une plus



INFOGRAPHIE: NORMAND GAGNON
L'œil de BB, Série Souriez, la NSA vous aime surveille ! (2013).

grande sécurité (de toute façon illusoire), nous perdrions aussi la sécurité car un état autoritaire est une source d'abus de pouvoir comme l'ont largement démontré tous les régimes autoritaires de l'histoire.

Notre attachement à un état de droit n'est-il pas notre plus grande force et par conséquent la meilleure parade au terrorisme? Céder à la terreur par l'acceptation de la mise en place de systèmes sophistiqués de surveillance des citoyens signifierait la victoire de ceux qui s'attaquent à la liberté, les terroristes bien sûr, mais aussi les assoiffés de pouvoir et de profits.

1 Bradley Manning, jeune soldat américain condamné à 35 ans de prison pour avoir remis des documents secrets à WikiLeaks.

2 Julian Paul Assange est un informaticien australien, fondateur, rédacteur en chef et porte-parole de WikiLeaks. Sous le coup d'une extradition demandée par la Suède, il vit actuellement à l'ambassade d'Équateur à Londres depuis juin 2012.

3 Edward Joseph Snowden est un informaticien américain qui a révélé les détails de plusieurs programmes de surveillance de masse américains et britanniques. Accusé par le gouvernement américain d'espionnage, de vol et utilisation illégale de biens gouvernementaux. Moscou lui a accordé l'asile temporaire le 22 juin dernier.

4 Le 31 juillet, le site de The Guardian révèle un document de formation interne de la NSA datant de 2008 qui décrit les mécanismes du plus vaste programme de cybersurveillance jamais établi, ce qui confirme les dires d'Edward Snowden sur l'affaire PRISM.

5 PRISM N : pourquoi nous devrions nous sentir concernés, Cory Doctorow, The Guardian, 14 juin 2013. Version française sur <http://www.framablog.org/index.php/post/2013/06/19/prism-nsa-doctorow>.

6 (1706-1790) Illustré figure de l'histoire américaine connue pour ses activités diplomatiques et politiques ainsi que pour son rôle dans la lutte contre l'esclavage.

Depuis 5 ans, un service d'encadrements
sur l'île d'Orléans?

À la Galerie Boutique
Pétronille

418.828.2869 - www.galeriepetronille.com

Ouvert à l'année de 9h à 17h - 261, chemin du Bout de l'Île, Sainte-Pétronille



LE PARADIS SUR TERRASSE

- Fine cuisine du terroir et traditionnelle
- Terrasse panoramique
- Chambres climatisées au confort intimiste



Ouvert à l'année

Le 31 décembre

Joignez-vous à nous pour le souper-soirée dansante de la St Sylvestre avec M.C. Josce...
(Rock traditionnel)

PLACES LIMITÉES



391 chemin royal, Saint-Pierre • 418.828.2718 • lesancetres.ca

Concours

Pour 5\$, courez la chance de gagner une table d'hôte pour deux avec une nuitée et le déjeuner à l'auberge restaurant *Les Ancêtres* en participant à notre concours

Nom:
Prénom:
Ville:
Téléphone:
Courriel:

Notre certificat cadeau est valide jusqu'au 1^{er} juin 2014 et qu'il est non applicable la veille et les jours de Fêtes et lors des événements.

Autour de l'île



Autour de l'île



Autour de l'île



Autour de l'île



Renvoyez les coupons au 517, route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans, G0A4E0

CHRONIQUE LITTÉRAIRE

Une chronique de
Marie-Hélène Therrien

Les enquêtes de l'inspecteur Higgins

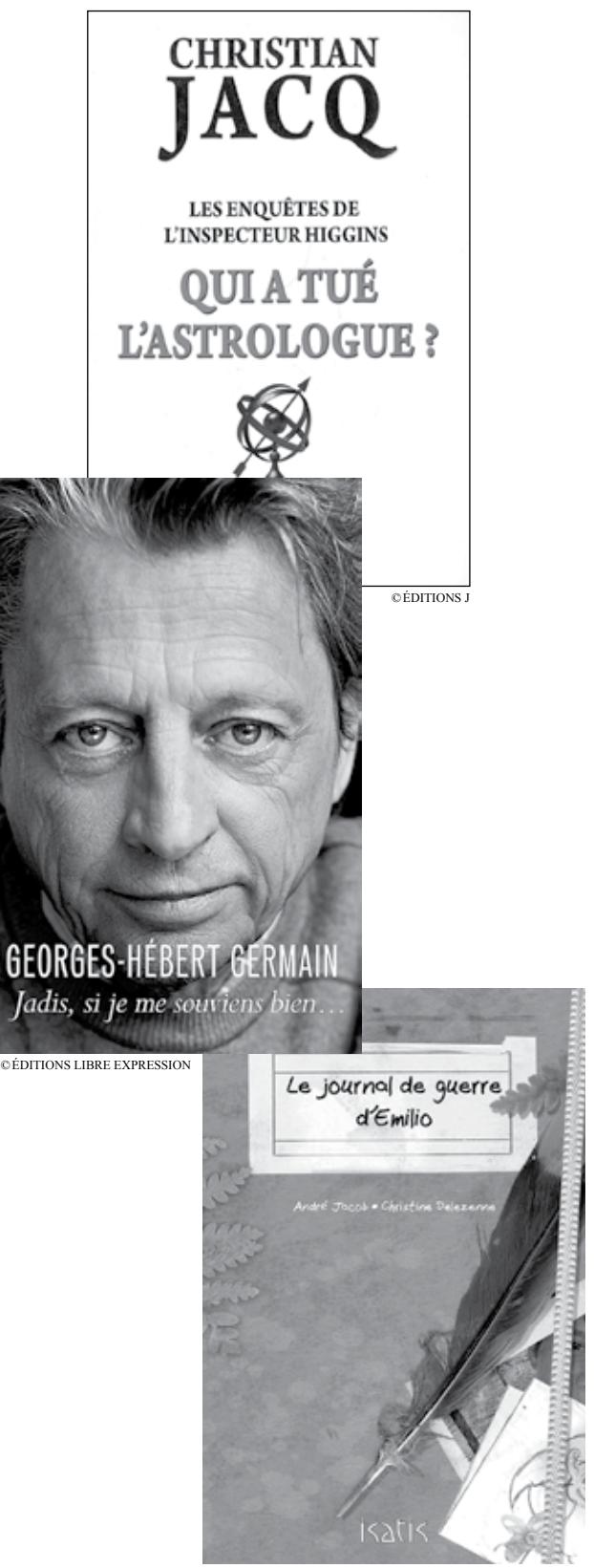
Les amateurs de séries policières dans la grande tradition classique seront ravis de découvrir le roman *Les enquêtes de l'inspecteur Higgins – Qui a tué l'astrologue ?*, de Christian Jacq, publié aux Éditions J. Le meilleur astrologue de Londres est assassiné. Avant de mourir, il laisse un indice qui pourrait permettre d'identifier l'assassin. Higgins, inspecteur de Scotland Yard hors du commun, se heurte, dans ce neuvième tome de la série, à plusieurs énigmes et, aidé du surintendant Marlow, découvre que ce crime est le prélude d'un complot... planétaire. Avec beaucoup de doigté, Christian Jacq nous entraîne dans une enquête où différents suspects gravitent dans l'entourage de la famille royale et ont un point commun : ils avaient recours aux services du célèbre astrologue assassiné. Le complot doit aboutir à un nouveau crime dont la date et l'heure avaient été prévues par l'astrologue. Higgins aura-t-il le temps de déjouer ce complot, voire de modifier le cours du destin ? C'est ce que vous découvrirez en lisant cet excellent roman policier. L'auteur est mondialement connu pour ses romans sur l'Égypte ancienne.

Jadis, si je me souviens bien...

Dans un style empreint de poésie, Georges-Hébert Germain raconte avec beaucoup de sensibilité le monde de son enfance dans un livre intitulé *Jadis, si je me souviens bien...*, publié aux Éditions Libre Expression. Il s'agit d'un témoignage sur la famille et la fraternité, sur des éléments fondateurs de nos sociétés aujourd'hui en voie de disparition. De son propre aveu, le livre est conçu et rédigé à partir de souvenirs – fatidiquement déformés par le temps – qu'évoquent les membres d'une famille de quatorze enfants. Nous entrons dans ce monde dépeint par Georges-Hébert Germain comme on retournerait dans un monde intact, préservé des rumeurs lointaines, à dimension humaine. Les récits qui le composent sont croisés et forment une fresque s'étendant sur plus de soixante ans, dans laquelle on assiste aux grandes transformations de notre monde. À travers ces anecdotes, c'est l'histoire d'un homme à l'aube de la vieillesse qui nous apparaît, façonnée par les souvenirs de l'enfant qu'il fut. Il visite son enfance pour constater, à la fois amusé et inquiet, à quel point les choses et lui-même ont changé, parfois pour le meilleur, parfois pour le pire ; mais c'est pour nous le bonheur de découvrir une existence qui évoque aussi le monde dans lequel nous cheminons. Un excellent livre.

Le journal de guerre d'Emilio

André Jacob a écrit *Le journal de guerre d'Emilio*, publié aux Éditions Isatis. Ce récit dont la préface est signée par Béatrice Vaugrante, directrice générale d'Amnistie internationale, est illustré par Christine Delezenne. L'auteur veut sensibiliser les lecteurs à la situation inadmissible que vivent des enfants qui sont envoyés sur des champs de bataille. On les appelle les enfants-soldats. Il affirme : «Aider ces enfants devrait être un devoir et non pas un choix. Combien faudra-t-il d'enfants-soldats morts pour que nos gouvernements réagissent ?» Sous la forme d'un journal, le livre nous présente les gestes quotidiens posés par des enfants dans une atmosphère infernale, celle de la guerre. Pour eux, l'enseignement de la guerre a succédé à celui des maths et de la grammaire. À travers l'histoire d'Emilio, 15 ans, qui a été enlevé à 13 ans par un commando de l'Armée révolutionnaire de Colombie, vous découvrirez les angoisses d'un jeune qui désire vivre et dénoncer ce que lui et d'autres enfants ont dû vivre. Le livre s'adresse aux jeunes et aux moins jeunes qui désirent apporter leur soutien de façon concrète à ces enfants-soldats. Plusieurs liens et adresses à la fin du livre permettent de contribuer à changer les choses.



CHRONIQUE JEUNESSE

Nos jeunes chroniqueurs sont de retour en classe. Ils procèdent actuellement à la lecture de nouveaux livres et nous reviendront pour une autre série de chroniques jeunesse dès le mois d'octobre.

La rédaction

POUR VENDRE OU ACHETER VOTRE 1^{re} CHOIX sur l'Île d'Orléans depuis 25 ans

Plus de 30 propriétés vendues sur l'Île d'Orléans en 2012

Estimation GRATUITE de la VALEURE MARCHANDE de votre propriété

418 683-9300

Michel Boily
Courtier immobilier affilié

Jean-Pierre Jalbert-Boily
Courtier immobilier

* Si la vente de votre propriété a été confiée à un autre courtier, remettez ce carton à un ami.

RE/MAX 1^{er} CHOIX
Courtier immobilier agréé
325, Marais, suite 250
Québec (Québec) G1M 3R3
Tél. : 418 683-9300 • Téléc. : 418 687-3629

Entraînement

Zumba

Boxe-Fit

Hip-Hop

Bronzage

Bar-Santé



www.centremultiforme.com

LE BABILL'ART

CONCERT DE CLÔTURE DE LA SAISON DE MUSIQUE DE CHAMBRE
À SAINTE-PÉTRONILLE

Che Tango Che¹

Normand Gagnon

Si les premières manifestations du tango (danse et musique) sont apparues dans les quartiers populaires bordant le Rio de la Plata vers la fin du XVIII^e siècle et se révèlent être le résultat d'un inextricable métissage d'influences africaines (esclaves noirs) et européennes (émigrants), il s'est profondément transformé à partir des années 20 où l'on observe une double rupture, selon les propos de Fabrice Hatem². D'une part, il quitte ce que certains ont appelé sa vulgarité originelle pour conquérir avec succès un public plus large, même au-delà de ses frontières. D'autre part, son répertoire chanté s'enrichit considérablement avec de nombreux nouveaux interprètes et auteurs parmi lesquels on trouve de grands poètes, tels Horacio Ferrer, dont plusieurs des textes ont été mis en musique par Astor Piazzolla, son alter ego musical. C'est d'ailleurs à ce dernier notamment que l'on doit ce tango libéré, enrichi d'un langage évolué et contemporain et qui a su, sans renier le caractère grave ou enjoué de ses origines, y incorporer des formes classiques.

Et c'est à ce tango sophistiqué que Romulo Larrea nous a conviés en nous offrant un programme où l'on retrouve deux de ses propres pièces de même qu'un grand nombre de musiques de Piazzolla sur des textes de Ferrer.

Montréal bleu (Larrea), par exemple, surprend et enchante à la fois. Il impressionne par une introduction faite de contrastes : un bandonéon joué avec lenteur et légèreté et un jeu pianistique accentué et grave. Il charme ensuite par la beauté de la construction musicale qui utilise au mieux chacun des instruments du septuor. Cette pièce jouée en première partie a suffi à nous convaincre que Larrea est un compositeur et un interprète digne de ses illustres prédécesseurs. Mais c'est avec Adiós Nonino³ (Piazzolla), où violoncelle,

piano et bandonéon unis dans un véritable cri du cœur qui pousse à la tristesse pure, que l'interprétation atteint les sommets de la perfection ; jusqu'à tirer des larmes à ceux qui y sont sensibles ! Du grand art, rien de moins !

Verónica Larc, quant à elle, ajoute encore à la sensualité de cette musique avec une émotion à fleur de peau et une voix fluide et suave. On ne peut d'ailleurs manquer de remarquer avec quelle aisance elle mitraille parfois de longues phrases sur un nombre limité de notes, ni la beauté des textes qu'elle sait faire sienne.

*Dis-moi, bandonéon, ton tango gris -
peut-être toi aussi
Es-tu blessé... par la nostalgie d'un
amour... - Nostalgias / Enrique Cadicamo et
Juan Carlos Cobian*

*À la nuit tombée, visage sale
[] petit ange en jeans
Tu vends des roses aux tables
Du barbecue de Bachín
Si la lune brille,
Sur le grill,
Tu manges la lune et du pain de suie -
Chiquilín de Bachín / A. Piazzolla et Horacio Ferrer*

*Je mourrai à Buenos Aires au lever du
jour
à l'heure où meurent ceux qui savent
mourir ;
dans mon silence flottera le cafard
parfumé
de ce vers que je n'ai jamais pu te dire.
- Balada para mi muerte / A. Piazzolla et Horacio
Ferrer*

- 1 Tic de langage argentin qui consiste à terminer ses phrases par un même mot, en l'occurrence ici «che», dont l'équivalent en français serait «tiens», «eh» ou encore «tu vois».
- 2 Fabrice Hatem, *Une anthologie du tango argentin*, en ligne à l'adresse <http://fabrice.hatem.free.fr/images/stories/food/anthofev.pdf>
- 3 Disponible en ligne à l'adresse <http://www.youtube.com/watch?v=IdXqy2PhMQE>



© MARKHAM THEATHER - 08
L'Ensemble Romulo Larrea est composé d'un quatuor à cordes et d'un trio bandonéon-piano-contrebasse, ce qui n'est pas sans donner à son tango cette saveur unique où s'amalgament modernisme, classicisme et folklore.

Autour de l'île

Pour bien vous faire
connaître des gens
de l'île d'Orléans

APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT
Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330
pour réserver votre espace publicitaire
dans le journal *Autour de l'île*

PROFITEZ D'OFFRES EXCEPTIONNELLES !

JUSQU'À

40%

DE RÉDUCTION
SUR PRODUITS SÉLECTIONNÉS[†]

† Réduction de 40 % sur le prix de détail suggéré par le fabricant. Offre en vigueur du 18 septembre au 1^{er} décembre 2013.



PORCELAINE ÉMAILLÉE
2,99 \$ PI²
(12 po x 24 po)



FRÈNE PRÉVERNI
3,29 \$ PI²
(largeur : 2 1/4 po)



VINYLE
2,39 \$ PI²



CARREAU DE TAPIS
3,69 \$ PI²
(24 po x 24 po)

PLANCHERS DE BOIS FRANC | PLANCHERS FLOTTANTS | CÉRAMIQUES | TAPIS | CARPETTES | VINYLES | STORES | DRAPÉRIES ET COUVRE-LITS

Orléans 
Couvre-planchers

Ma vie.
Mon décor.

5, CÔTE ST-GRÉGOIRE, BEAUPORT • 418 663-3147 • www.cporleans.com

CONCOURS UN CHEZ-SOI TOUT CONFORT 10 000 \$[‡] EN PRIX

Pour participer, remplissez ce bulletin et déposez-le chez un détaillant Déco Surfaces ou visitez decosurfaces.com

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Tél. : _____

Province : _____ Courriel : _____

Code postal : _____ Question réglementaire : 5 + 3 - (15 ÷ 3) = _____

‡ Du 18 septembre au 1^{er} décembre 2013. Le concours comprend deux prix de 5 000 \$ (deux gagnants). Tirage le 17 décembre 2013, à 14 h. Tout bulletin de participation doit être déposé en magasin au plus tard à 17 h, le 1^{er} décembre 2013. Règlement du concours disponible chez tous les détaillants Déco Surfaces et sur decosurfaces.com.

DÉCO SURFACES
EXPERTS EN COUVRE-PLANCHERS ET DÉCORATION



Un nouveau centre de conditionnement physique à Saint-Pierre

Lucie Lapointe

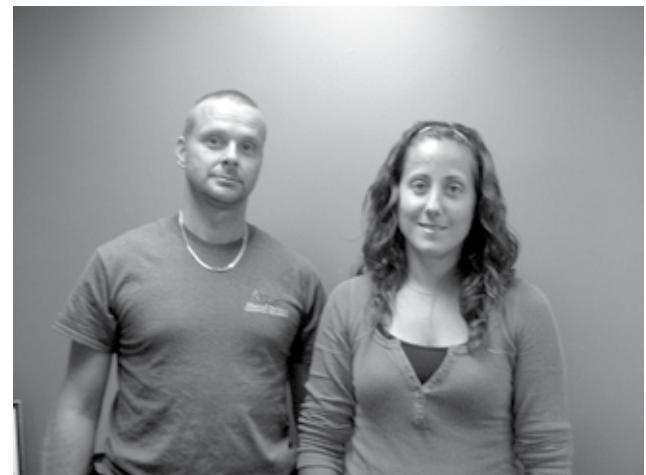
Sous peu, à l'automne, un centre de conditionnement physique verra le jour au 1138, chemin Royal, à Saint-Pierre, dans les locaux anciennement occupés par la Caisse Desjardins. Sylvain Murray, propriétaire des installations du Centre Multi-Forme, s'affaire à mettre la touche finale en vue de l'ouverture prochaine, assisté de sa conjointe Marie-Pier Pépin. Au moment où vous lirez ces lignes, des cours de Zumba et de boxe-fit auront toutefois débuté.

Sylvain Murray et sa conjointe résident à l'île depuis quatre ans. Depuis longtemps, ils désiraient avoir leur propre entreprise à proximité de leur lieu de résidence. Ayant un grand intérêt pour l'entraînement et la mise en forme et constatant qu'il n'existe pas de gym sur le territoire, ils ont donc décidé d'ouvrir un centre de conditionnement physique.

Des appareils d'aérobie et de musculation ainsi qu'un salon de bronzage et des vestiaires meubleront tout le pre-

mier étage, alors que les salles pour les cours de danse et de boxe-fit se retrouveront au sous-sol. Un bar santé offrant eau, jus, boissons énergisantes et suppléments de protéines occupera le rez-de-chaussée. Des conseillers en entraînement seront à la disposition des membres pour les guider dans l'utilisation des divers appareils et il sera également possible d'obtenir les services d'une nutritionniste et d'un kinésiologue sur rendez-vous pour des programmes personnalisés; des professeurs spécialisés dispenseront les différents cours en danse et en boxe-fit.

À la demande de résidants de l'île, un club de danse pour les jeunes d'âge primaire et secondaire verra le jour en janvier 2014. Le couple Murray-Pépin jongle avec plusieurs idées et se dit très ouvert aux diverses suggestions de la population, car ils désirent répondre aux besoins des gens de l'île de tous les groupes d'âge et faire un centre de conditionnement à l'image de ceux-ci. Pour un complément d'information: www.centremultiforme.com



©LUCIE LAPOINTE
Sylvain Murray et Marie-Pier Pépin, les propriétaires du Centre Multi-Forme.

Un été bien rempli pour le député Jonathan Tremblay

Hélène Bayard

Appuyé par une équipe de bénévoles dévoués, le député Jonathan Tremblay a profité de l'été pour silloner sa circonscription où il a rencontré plus de 2 000 citoyens en porte-à-porte.

Lors de ces rencontres avec les citoyens, ces derniers ont volontiers discuté d'enjeux comme l'abolition du Sénat, la gestion de l'État en toute transparence, la protection des lacs et rivières, sans oublier l'assurance-emploi.

Mais le député a aussi profité de la saison estivale pour assister à une douzaine d'activités à l'île d'Orléans. C'est ainsi qu'il était au lancement du nouveau guide touristique de l'île d'Orléans, aux festivités de la Fête nationale, à Saint-Laurent, ainsi qu'à la Journée des artistes et des artisans de l'île, à la fête de Saint-Laurent et à l'inauguration

officielle de la nouvelle exposition permanente du Parc Maritime de Saint-Laurent. Il était aussi présent à l'inauguration de plaques commémoratives et à l'animation historique au Parc des Ancêtres-de-l'île-d'Orléans. On l'a aussi vu au Symposium du Centre d'art Saint-Laurent, lors du tournoi de golf au profit des OBNL de l'île d'Orléans et à une activité du Manoir Mauvide-Genest. En somme, il aura fait à quelques reprises le tour de l'île, cet été.

L'automne venu, les députés sont habituellement rappelés à Ottawa pour le début de la session parlementaire; mais cette année, la session a été reportée au 16 octobre prochain par le premier ministre. «Stephen Harper fuit ses responsabilités en laissant le débat sur les malversations des sénateurs disparaître des écrans radars médiatiques»,

a dit Jonathan Tremblay. Pour lui, l'automne sera chargé et il entend bien entamer la session avec une énergie renouvelée étant maintenant membre du comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées. Il entend continuer à défendre avec ardeur les droits des travailleurs de sa circonscription dont l'accès aux prestations est plus difficile depuis la réforme des conservateurs qui limite plus que jamais l'accès aux prestations. Quant aux consultations estivales sur la protection des lacs et rivières, elles déboucheront sur le dépôt d'un projet de loi par le député.

MOUVEMENT 2013, UNE ÎLE, UNE VISION
De cœur... et de tête!
NOTRE PROGRAMME ÉLECTORAL (SOMMAIRE)

Gouvernance :

- Regroupement des 6 municipalités en une seule
- Promotion et mise en valeur de la personnalité de chaque village
- Une gestion communautaire ouverte, transparente et impliquant les citoyens

Services à la population, aménagement du territoire et développement

- Consultation majeure des citoyens sur la pertinence de construire un centre sportif, culturel et communautaire (aréna, piscine, gymnase, salles multifonctionnelles) afin de mesurer l'intérêt de la population à améliorer la vie des jeunes familles
- Accélération du dossier de la piste cyclable et mise en place d'un projet de qualité (ne pas s'en tenir à une option minimale)
- Amélioration du schéma d'aménagement (ne pas s'en tenir à une approche minimale)
- Accélération du réaménagement de l'entrée de l'île
- Fin rapide du déversement des eaux usées dans le fleuve à certains endroits

Culture et patrimoine

- Classement prioritaire de certains paysages (minimum de 1 par village)
- Augmentation de la participation de la MRC au Programme d'aide à la restauration des biens patrimoniaux
- Adoption de règlements harmonisés et respectant mieux le caractère patrimonial pour les constructions neuves
- Demande de classement du pont de l'île auprès du gouvernement du Québec

Cette annonce n'est qu'un résumé de nos propositions et engagements.

N'hésitez pas à nous procurer une copie du programme complet en nous écrivant à :

2013.une.ile.une.vision@gmail.com ou en consultant notre site web : <http://une-ile-une-vision.org>

Un été merveilleux au Manoir Mauvide-Genest

Hélène Bayard

LES FILLES DU ROY EN VISITE

Le 7 août dernier, les filles du Roy nous ont fait l'honneur de leur présence, le temps d'un repas généreusement offert par la Fondation Minigo, représentée par l'abbé Raymond Létourneau. Les filles du Roy, qui ont attiré les regards lors de leur arrivée, ont quitté l'île à Saint-Laurent, à bord de l'Aigle d'or qui les a menées au port de Québec juste à temps pour le lancement des Fêtes de la Nouvelle-France. C'est toujours un plaisir de voir revivre le manoir avec des personnages de son époque! Un merci spécial aux généreux bénévoles qui ont participé à l'activité.

LE MOIS DE L'ARCHÉOLOGIE

Le projet de fouilles archéologiques, rendu possible grâce à la subvention octroyée par le ministère de la Culture et des Communications ainsi qu'à la généreuse participation de notre députée madame Pauline Marois, a profité d'un achalandage de près de 550 personnes, réparti sur une dizaine de journées de fouilles. La proximité avec les archéologues, la conférence ainsi que la simulation de fouilles pour les enfants ont été très appréciées. La gagnante du concours *À vos truelles*, madame Renée Houde, de Saint-Pierre, a pu assouvir sa curiosité en participant durant toute une journée aux fouilles, accompagnée de nos archéologues. L'activité fut un succès et certains des artefacts les plus significatifs retrouvés sur le site seront restaurés et mis

en valeur à l'intérieur du manoir. Un merci spécial aux bénévoles qui ont participé au succès de l'évènement, et ce, pendant les 10 jours de fouilles.

LE PAVILLON DES ARTISTES

Le charmant pavillon des artistes du manoir, situé près du fleuve, a inspiré plusieurs artistes l'été dernier, pour le plus grand bonheur des visiteurs. Merci à nos artistes 2013, mesdames Andrée Nadeau, Diane Dumoulin, Jeanine Poitras, Jocelyne Simard, Lise Hébert, Micheline Brochu, Micheline Simard ainsi que monsieur Bertrand Turmel et ses élèves. Certains ont déjà prévu leur retour l'an prochain!

QUAND CUISINE RIME AVEC MÉDECINE

Michel Latour

Le 31 août dernier le Manoir Mauvide Genest présentait l'une de ses activités pour enfants qui avait pour objectif de les familiariser avec les plantes autrefois utilisées par nos apothicaires pour soigner les maux les plus courants. À l'aide de petites recettes toutes simples inspirées de l'époque du début de la colonie les enfants participaient en réalisant eux-mêmes une concoction médicinale. L'activité permettait également de découvrir l'alimentation de l'époque, la disposition des jardins, les légumes cultivés et les méthodes de conservation des aliments. Une activité que le Manoir aimerait bien pouvoir présenter en milieu scolaire.



Les filles du Roy ont animé le manoir.



Des jeunes ont été initiés aux plantes d'autrefois dans l'activité *Quand cuisine rime avec médecine*.



Les fouilles archéologiques au manoir ont été très populaires.



Le joli pavillon du manoir a accueilli plusieurs artistes, l'été dernier.

MAISON DE PRESTIGE À VENDRE

Votre résidence a un design qui la distingue des autres propriétés par son architecture ou son cachet ancestral? Elle est située près de l'eau ou possède une vue panoramique? Sa valeur est supérieure à la moyenne des résidences de votre secteur?

ART VIA CAPITALE est fait pour vous!

JE vous offre une mise en marché puissante utilisant le Web et les médias sociaux de façon à faire connaître votre propriété sur le marché LOCAL et INTERNATIONAL. Vous profiterez de mes contacts professionnels autant au Québec qu'en Europe. Je créerai, pour vous, un site WEB exclusif à votre propriété et mettrai en ondes une vidéo visite.

Sortez des sentiers battus! 418 931-5903

art
par
via capitale



PLUMOBILE, VOTRE TRANSPORT COLLECTIF

EMBARQUEZ-VOUS ?
418 827-8484 / 1 866 824-1433



PLUMobile
Organisateur de déplacements
Côte-de-Beaupré - Île d'Orléans

www.plumobile.ca

CD
CLD DE LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ
Centrale de développement
Gestionnaire de PLUMobile

Grand nettoyage des rivages canadiens à Sainte-Pétronille

SAMEDI 28 SEPTEMBRE

DÈS 9 H 30

remis au dimanche en cas de pluie intense

Rassemblement au 11 – 13 Horatio-Walker, sur la grève (coin chocolaterie).

À 9 h 30: présentation du Grand nettoyage et ramassage.

De 10 h à 12 h: des membres du Regroupement Bleu (artistes de l'île) feront une sculpture avec les déchets ramassés. Cette sculpture sera ensuite exposée dans le mail central du Centre commercial Place Laurier pour faire la promotion de la Semaine de la Réduction des déchets, à la fin octobre.

À 11 h: conférence en plein air, sur la grève, sur l'état du fleuve Saint-Laurent: Un fleuve vivant. Mélissa Poirier, coordonnatrice du Plan de gestion des matières résiduelles de la MRC, tiendra un kiosque d'information.

À 12 h: dîner sur le bord de la grève. Apportez votre lunch.

À APPORTER

- 2 sacs à ordures, dont un pour le recyclage.
- 1 crayon et une tablette 8 1/2 X 11 pour écrire.
- Des chaussures fermées et des gants de jardinage.
- 1 plat de plastique avec couvercle pour ramasser la vitre.

RÉSERVATION

Les familles sont les bienvenues. À compter du 12 septembre, confirmez votre présence (en précisant le nombre de participants) auprès de Josée Gaudet, coordinatrice du site de nettoyage de Sainte-Pétronille, au 418 828-0533 ou à licorne8@gmail.com

NB - Il y a environ 12 places de stationnement sur la rue Horatio-Walker. D'autres places sont disponibles au Centre communautaire Raoul-Dandurand, coin chemin Royal et rue de l'Église, et sur la rue du Quai.



PLUMobile, une offre de service diversifiée

Michel Latour

Longtemps considéré comme étant uniquement un service de transport adapté, PLUMobile a diversifié et amélioré son offre de service au fil des années. Déjà, en 2012, le nombre de déplacements en transport collectif dépassait celui du transport adapté.

Les six premiers mois de 2013 démontrent également une augmentation de 30% en comparaison avec la même période en 2012. Il faut dire que la direction y a mis les efforts. Autobus neuf, internet, support à vélo, les innovations n'ont pas manqué pour s'attirer une nouvelle clientèle.

Une résidante de l'île qui utilise PLUMobile pour se rendre à son travail nous a confié: «J'adore me faire conduire, ne pas m'inquiéter, ne pas me stresser. Les chauffeurs sont tous super courtois, super prudents. Ça me permet de décompresser avant d'arriver à la maison.»

Quant à lui, un résidant de Saint-Laurent a dû trouver rapidement une solution lorsque son épouse fut victime d'une maladie foudroyante et dégénérative. Lui qui n'avait jamais conduit un véhicule de sa vie devait maintenant trouver un moyen de transport pour se rendre quotidiennement à l'hôpital auprès de sa conjointe. De la porte de son domicile à celle de l'hôpital, aller-retour, chaque jour, PLUMobile fut la solution.

Que vous soyez étudiant, travailleur ou même retraité, PLUMobile est un service ouvert à tous. Comme le souligne Marc-André Avoine, coordonnateur au transport, il vous offre un grand choix de destinations (école, centre commercial, hôpital) en tout confort, sans stress et même financièrement avantageux.

PLUMobile sait s'adapter!



Invitation du Club Optimiste

Le Club Optimiste de l'Île d'Orléans, dont le but principal est d'appuyer les jeunes dans la réalisation de leurs projets, organise encore cette année son activité de financement, soit un souper spaghetti qui aura lieu le 16 novembre prochain à 18 h à la Cabane à sucre l'En-Tailleur située au 1447, chemin Royal, à Saint-Pierre.

Venez passer d'agréables moments au son de la musique de Mme Carole Normand. De nombreux prix de présences seront attribués. Procurez-vous votre carte au coût de 20 \$ auprès de M. Jacques Normand en composant le 418 828-9062. Faites vite, car le nombre de places est limité à 250 personnes.

On vous attend en grand nombre!
Marie-Claude Corriveau, présidente

BILODEAU vous garantit le meilleur service



• Service de 7h30 à 21h00 du lundi au vendredi

• On va chercher votre véhicule

• Plus de 15 voitures de courtoisie

• Tarif horaire : 9995\$

LE DÉFI DU DÉTOUR...

BILODEAU vous garantit le meilleur prix à l'achat d'un véhicule neuf ou usagé ou nous payons votre déplacement

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré
418 827-3773 1-800-663-3773
www.bilodeauautos.ca

La Fondation François-Lamy passe au vert

Hélène Bayard

Tant pour des considérations écologiques qu'économiques, la Fondation François-Lamy profite de la nécessité de renouveler ses infrastructures de chauffage pour délaisser l'huile au profit d'un système énergétique moderne plus efficace et moins coûteux, alimenté à la biomasse forestière (granules de bois).

L'antique chaudière qui datait de 1895 a été remerciée de ses services et remplacée par une rutilante chaudière dernière génération et le réservoir d'huile en métal remplacé par un réservoir de toile (on dirait une pyramide inversée) alimenté de l'extérieur. Le système est entièrement contrôlé par un ordinateur qui règle le chauffage en fonction de la température et informe de son propre chef de la nécessité de commander des granules ou de vider le cendrier.

«Nous faisons le pari de transformer nos façons de consommer l'énergie en diminuant notre empreinte écologique. Notre mission est de promouvoir l'héritage de ceux qui nous ont précédés, tout en posant des gestes significatifs pour ceux qui vont nous suivre», a déclaré M. Blouin.

Considérée carbone neutre, cette énergie n'émet aucun gaz à effet de serre dans l'atmosphère. La fondation a fait appel aux services de LS Energies, une entreprise de Québec. Le PDG de l'entreprise,



© HELEENE BAYARD

M. Jean-Patrick Laflamme, souligne que cette technologie, qui a fait ses preuves en Europe, permettra de réduire les coûts de chauffage des bâtiments d'environ 65% pour une consommation annuelle d'environ 8 à 9 tonnes de granules de bois, selon la rudesse de l'hiver. «La granule de bois n'est pas tributaire des fluctuations du marché des énergies fossiles. De plus, la production de biomasse forestière est faite au Québec en utilisant des résidus forestiers ce qui assure une stabilité des coûts liés à la ressource et la création d'emplois locaux», nous a dit M. Laflamme.



© HÉLÈNE BAYARD

POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION

autourdelile.com

Regroupement des biblios



© MARIO VILLENEUVE

REGROUPEMENT BIBLIOTHÈQUES
DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Revoyez un extrait du spectacle de marionnettes *l'Écrit* dont les représentations seront offertes sur le stationnement de la bibliothèque David-Gosselin le 5 octobre prochain.
Publié le 25 septembre.

Retour-Portes ouvertes sur les fermes

Voyez la galerie photos de notre rédacteur Sébastien Girard sur sa visite à la Vinaigrerie Cass'Isle d'Orléans et au Domaine Orléans lors de la journée « Portes ouvertes sur les fermes »



© SÉBASTIEN GIRARD

À vous la parole-Élections 2013

Et vous avez maintenant la parole. Dans notre nouvel onglet DISCUSSIONS, nous y avons placé depuis le mois de mai, tous les textes qui ont fait l'objet de cet important sujet de l'actualité orléanaise de novembre prochain. À la fin de ces textes, vous pourrez y inscrire vos commentaires tout en respectant notre politique rédactionnelle. Jusqu'au mois de novembre prochain, nous ajouterons des textes, des documents fournis par les différentes équipes en rapport avec cet important outil de démocratie. Profitez de cette tribune et donnez votre opinion. Publié depuis le 23 mai 2013.

Il était une fois sur l'île

Voyez cette vidéo humoristique qui rapporte un fait, un souvenir récent ou ancien ou un moment loufoque dans la vie d'un Orléanais ou Orléanaise. Dans l'onglet photos et vidéos. Publié le 29 août.



Une action communautaire!

Écoutez comme c'est beau !



Un bilan remarquable pour le Nouveau Théâtre de l'Île

Pierre Shaienks

C'est devant une salle comble que s'est terminée, samedi dernier, la troisième saison du Nouveau Théâtre de l'Île d'Orléans. La pièce *Bébé à bord* a encore connu un franc succès, attirant plus de 4 400 spectateurs. Cet acharnement représente une augmentation de près de 5% par rapport à l'année précédente.

Fondé en 2011, le jeune théâtre situé à Saint-Pierre connaît une augmentation constante de sa clientèle depuis sa première production. Cette année, les groupes de partout au Québec ont été particulièrement nombreux. Une salle climatisée et un grand stationnement gratuit ont permis d'accueillir facilement de tels groupes.

L'association avec la compagnie théâtrale La Fenièvre a été profitable pour tous. L'expérience de la vénérable institution dirigée par Carol Cassistat, jumelée à la fougue du Nouveau Théâtre de l'Île d'Orléans, a permis de présenter une pièce de qualité que le public et la critique ont appréciée.

Rappelons que le Nouveau Théâtre a été nommé, ce printemps, lauréat local du Concours québécois en entrepreneuriat,

niveau local, catégorie Économie sociale. Fort de cette reconnaissance, le théâtre veut continuer à améliorer ses services. Cette année, il s'est donc doté d'un nouveau logo et a entrepris une refonte de son site web pour le rendre plus convivial. La version finale du site sera terminée à l'été 2014.

DE GRANDS CHANGEMENTS

De plus, l'équipe du Nouveau Théâtre profitera de la saison froide pour se lancer dans de grands travaux. En effet, des gradins seront construits cet hiver pour offrir aux spectateurs une visibilité impeccable de partout dans la salle. La très populaire section VIP sera aussi réaménagée. Avec ces améliorations, la salle offrira une expérience de haute qualité comparable aux salles de spectacle les plus modernes.

La programmation pour l'été 2014 sera dévoilée dès cet automne en temps pour les cadeaux de Noël. Restez à l'affût!

Le Nouveau Théâtre de l'Île d'Orléans tient à remercier chaleureusement tous ses partenaires : les médias locaux et régionaux, les auberges, gîtes et restaurants de l'île, le Club social des employés de la Stadacona ainsi que le CLD de L'Île-d'Orléans.

L'ÉVÉNEMENT L'ÎLE EN BLUES 2013

Un vif succès

Je suis extrêmement heureuse et comblée du succès obtenu par l'Événement l'Île en Blues les 16 et 17 août dernier. Évidemment, un tel succès ne peut s'obtenir sans l'appui de nos généreux commanditaires, du merveilleux travail de nos nombreux bénévoles et des milliers de spectateurs qui ont assisté à l'Événement.

Sans vous tous, nous ne pourrions poursuivre cette belle aventure qui est maintenant bien ancrée et qui prend de l'ampleur d'année en année. Je tiens donc à vous remercier du plus profond de mon cœur.

Félicitations à M. Jean Coulombe, de Saint-Laurent, l'heureux gagnant du voyage à la Nouvelle-Orléans, gracieuseté de l'agence de voyages Plein Soleil.

Enfin, un merci spécial à toute l'équipe qui m'entoure : Jo-Annie Leclerc, Hélène Morissette, Isabelle Bouffard, André Gosselin, Sylvain Lemelin, Frédéric Bouffard, Richard Daigle, Karl Walsh, Michel Rochette, Normand Robitaille, Reynald Dussault sans oublier Jean-François Noël, notre président d'honneur.

Rendez-vous l'an prochain les 15 et 16 août 2014 pour une autre fin de semaine exceptionnelle de découvertes, de passion, d'émotions et de pur plaisir.

**Hélène Audet, coordonnatrice
L'Événement l'Île en Blues**



© BRIAN TYLER
Brian Tyler a été bien apprécié lors de son passage à l'Île en Blues.

Jonathan Moore, nouveau chiropraticien

Nicole Bédard

Les résidents de l'île d'Orléans peuvent compter sur les services d'un nouveau chiropraticien à la Clinique chiropratique Moore. En effet, le Dr Jonathan Moore, qui vient de terminer ses études en chiropratique, exerce maintenant sa profession à la même clinique que son père, le Dr David Moore.

Dr Jonathan Moore, qui a grandi à l'île, a complété ses études collégiales en sciences de la nature et deux années en kinésiologie à l'Université Laval. Par la suite, il a décidé de s'orienter vers l'Université du Québec à Trois-Rivières où il a obtenu un doctorat après cinq années d'études en chiropratique. En plus de sa formation universitaire, il s'est spécialisé dans la technique de l'activateur, méthode qui consiste à utiliser un instrument, l'activateur, pour corriger divers problèmes de la colonne vertébrale et d'autres articulations du corps.

Rappelons que le Dr David Moore, originaire du Maine, a ouvert son bureau à l'île il y a 25 ans et qu'il a soigné des gens de tous âges. Sa passion pour la chiropratique, il l'a transmise à son fils qui saura administrer, lui aussi, divers soins liés à des maux de tête, des affections à la colonne vertébrale, à la mâchoire et aux articulations périphériques, des douleurs,



© ARCHIVES JONATHAN MOORE

Jonathan Moore

raideurs, tendinites, bursites, entorses, etc.

Le Dr Jonathan Moore pourra accueillir de nouveaux patients alors que le Dr David Moore demeurera au service de sa clientèle. Les bureaux de la Clinique chiropratique Moore se trouvent à deux endroits : aux Promenades Beauport et également à l'île d'Orléans, dans un local de la Pharmacie Pierre Perrault, au 1015, route Pré-vost, à Saint-Pierre. Tél. : 418 828-2948.

Pour en savoir plus sur la Clinique chiropratique Moore et ses services, consultez le site www.chiromoore.com



Dr Sophie Turcotte d.m.d
Dr Hugues Martin Gagnon d.m.d
Chirurgiens dentistes

1201, boul des Chutes
Québec (Québec) G1E 2G3
T. 418 661.4868

Urgence 7 jours



BMR agrizone

CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
- Plomberie et électricité

LIVRAISON (CAMION GRUE 50')

1732, chemin Royal, St-Jean I.O.
Tél. : 829-2952 / 829-3598

Sortir à l'île

Manoir Mauvide-Genest

1451, chemin Royal, Saint-Jean
SAMEDI 28 SEPTEMBRE À 16 H 30

Méchoui-Bénéfice

Le Manoir Mauvide-Genest vous invite à son méchoui-bénéfice, à la Sucrerie Blouin. Coût: 75\$. Un reçu de charité de 40\$ sera remis par la Fondation. Information et réservation: 418 829-2630 ou info@manoirmauvidegenest.com

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

Journées de la Culture

Découvrez votre patrimoine en ce dimanche des Journées de la Culture. À 11 h: Circuit historique guidé de Saint-Jean. À 14 h: Causerie donnée par Mme Célyne Rouleau, économiste familiale et pionnière du développement touristique dans le milieu agricole, rural et alimentaire.

Toute la journée, documentaire *Du présent au passé, les lieux d'histoire racontés*.

Entrée gratuite

Information et réservation: 418 829-2630 ou info@manoirmauvidegenest.com

Parc maritime de Saint-Laurent

120 de la Chalouperie, Saint-Laurent
DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

Journées de la Culture

À compter de 10 h et tout au long de la journée, venez négocier quelques trouvailles au Marché aux puces et au Cercle des fermières et admirer l'exposition de photographies de Pierre-Paul Plante.

À 11 h et à 14 h: Parcourez le site avec Annie Latour lors d'un circuit historique.

À 13 h : Conférence d'Alain Boucher sur les goélettes du Saint-Laurent.

Pour les tout-petits, déguisement et croisière luxueuse en compagnie de l'artiste Paule Laperrière. L'accès sur le site est gratuit. Du café, du chocolat chaud et des biscuits seront servis gratuitement.

Location de table: 15\$.

Réservation: 418 828-9672.



Fête de la Citrouille au Parc maritime le 14 octobre.



Pascal Lefebvre

COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL

pascal.lefebvre@imcha.com
Tél.: 418 **692-2908**
Cell.: 418 **554-8982**

179, rue St-Paul
Québec, (Québec)
G1K 3W2

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS DU 11 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE À 19 H 30

Théâtre - Parents à vie 3: Les marmots

Comédie de Bruno Marquis et Marylise Tremblay. C'est au tour des enfants de devenir parents à vie. Pour Dominic et Chris, la vie vient de basculer avec l'arrivée de la petite Krystel. Ils tentent de concilier travail et famille et toute la famille y met son grain de sel.

Coût: 15\$, 12\$ pour les membres de la Fondation.

Réservations: 418 829-0330.

Les jeudis de la Boulange

2001, chemin Royal, Saint-Jean

JEUDI 3 OCTOBRE À 19 H 30

En vue de la rencontre d'octobre, Les Jeudis de la Boulange vous proposent de lire *La Détresse et l'Enchantement*, de Gabrielle Roy, à laquelle le festival Québec en toutes lettres rend hommage cette année.

Cette autobiographie parue en 1984, après son décès, n'a cessé depuis de toucher ses lecteurs. L'écrivaine revient de façon émouvante et lucide sur une période de sa vie, soit de l'enfance manitobaine jusqu'à son arrivée au Québec en provenance d'Europe, à la veille de la Seconde Guerre mondiale. Elle en recrée pour nous le décor, les atmosphères, les personnages marquants. Elle y revit réflexions et émois, surtout autour de sa venue à l'écriture.

Renseignements: 418 829-3162.



© SYLVAIN DELISLE
Le Regroupement des bibliothèques de l'île présente L'Écrit, un spectacle de marionnettes de l'Ubus Théâtre.



LES IMMEUBLES
CHARLEVOIX
AGENCE IMMOBILIÈRE

Implanté à Québec depuis 20 ans, Les Immeubles Charlevoix est une référence auprès de la clientèle internationale et haut de gamme désirant vendre ou acquérir un lieu d'exception.

Dynamique, digne de confiance et soucieux d'offrir un service de qualité personnalisé, je saurai vous donner la visibilité que vous méritez!

imcha.com

L'Espace Félix-Leclerc

682, chemin Royal, Saint-Pierre

SAMEDI 5 OCTOBRE À 20 H

Christian Sbrocca

Lauteur-compositeur-interprète Christian Sbrocca est de retour à l'Espace Félix-Leclerc. Il nous interprétera *Je m'abandonne*, l'extrait radio qui donne le ton à son nouveau projet musical présenté cet automne.

En première partie, Maxime McGraw, de Tracadie Sheila

Liens web: www.christiansbrocca.ca et www.maximemcgraw.com

Coût: 28\$, tx incluses.

Galerie Ma P'tite Folie

1822 Chemin Royal, Saint-Jean

LES 11, 12 ET 13 OCTOBRE DE 10 H

À 19 H

LE 14 OCTOBRE DE 10 H À 17 H

Exposition-vente de près de 40 tableaux de l'artiste Louise Gariépy.

Vernissage le samedi 12 octobre de 13 h à 17 h.

Vin, fromage et grignotines seront servis. Bienvenue à toutes et à tous.



© BORÉAL EXPRESS
Les Jeudis de la Boulange proposent l'autobiographie de Gabrielle Roy.

Des formations destinées aux bénévoles des OBNL culturels de l'Île

Si vous êtes bénévole pour un organisme à but non lucratif, nous aimerais connaître vos besoins de formation afin de vous offrir des formations gratuites. Nous vous invitons à télécharger le questionnaire (Questionnaire_formations_bénévoles.pdf) sur le site internet Culture et loisirs de l'île d'Orléans. Vous pouvez le retourner par courriel à : annie.latour@cldio.qc.ca ou par la poste au CLD de L'Île-d'Orléans 3912, chemin Royal, bureau 405, Sainte-Famille, île d'Orléans G0A 3P0. Si vous désirez obtenir la version papier du questionnaire, veuillez contacter Annie Latour, au 418 829-0297 poste 223. Nous vous remercions à l'avance de votre collaboration.

Annie Latour
Agente de développement rural et culturel
CLD de L'Île-d'Orléans

Visites gratuites du centre de tri, d'un écocentre et de l'incinérateur

Dans le cadre de la Semaine québécoise de réduction des déchets (SQRD), du 19 au 27 octobre prochain, vous êtes invités à participer à une incursion dans l'univers de la gestion des matières résiduelles. Pour l'occasion, des visites guidées gratuites seront organisées au centre de tri des matières recyclables de Québec, à l'écocentre des Rivières ainsi qu'à l'incinérateur. Saviez-vous que l'incinérateur de Québec, qui reçoit nos déchets, fonctionne à plein rendement sept jours sur sept? Vous vous demandez souvent si tel objet va dans votre bac bleu ou pas? Vous êtes curieux d'en apprendre plus sur la gestion des déchets? Alors, ne manquez pas cette occasion! Pour en savoir plus, surveillez la page Facebook Réduire mes déchets - Communauté métropolitaine de Québec ou contactez Janik Gaudreault, au 418 522-0006, poste 3122. Consultez aussi le www.reduiremesdechets.com



À l'Île, cet automne ...

Essayez gratuitement
les **sacs en papier** pour
ramasser vos feuilles!

Solide

**Sans danger
pour la faune**

Compostable

**Traitements à
la ferme facilité**



Échantillon gratuit disponible à votre municipalité.
En vente : Unicoop à St-Pierre, BMR à St-Jean et
Pharmacie Perrault.

LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

RÉSUMÉ DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 3 SEPTEMBRE 2013

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités lors de la séance précitée.

Le conseil municipal autorise la directrice générale à procéder sur invitation aux appels d'offres pour le lignage et la signalisation de la route du Mitan.

Un Avis de motion est donné qu'il sera soumis pour adoption, lors d'une prochaine séance du conseil, un règlement #2013-269, un règlement fixant la rémunération du personnel électoral.

Le conseil municipal a adopté une résolution afin de demander au ministère des Transports de s'assurer du respect des entreprises sur le territoire de la municipalité, et ce, afin que la population et les visiteurs puissent bénéficier d'un réseau routier sécuritaire. De plus le conseil demande

au ministère de procéder à l'installation d'affiche interdisant le stationnement en bordure du chemin Royal dans le secteur du 4311, chemin Royal pour la période estivale.

Lors des fortes précipitations du 17 juillet ainsi que du 22 août dernier, des citoyens ont subi d'importants dommages. Le conseil demande donc au ministère des Transports de vérifier les ponceaux du 4157 et du 4241 chemin Royal et de procéder aux correctifs nécessaires.

Prochaine séance du conseil municipal : jeudi 3 octobre 2013.

Heures d'ouverture du bureau municipal : du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.

Adresse courriel : info@munstefamille.org
Téléphone : 418 829-3572.

Avis public d'élection

Municipalité : SAINTE-FAMILLE ILE D'ORLÉANS Scrutin du : 2013 11 03
année mois jour

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs de

SAINTE-FAMILLE ILE D'ORLÉANS

Municipalité : *Sylvie Beaulieu*, que :

- par *Sylvie Beaulieu*, président d'élection
1. le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures : Maire, Conseillers, siège # 1, siège # 2, siège # 3, siège # 4, siège # 5, siège # 6.
 2. toute déclaration de candidature à ce ou ces postes devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants :

Du	2013	09	20	au	2013	10	04
année	mois	jour	année	mois	jour		
JOURS :	lundi			HEURES :	De : 8 h 30	à : 12 h	De : 13 h à : 16 h 30
	mardi				De : 8 h 30	à : 12 h	De : 13 h à : 16 h 30
	mercredi				De : 8 h 30	à : 12 h	De : 13 h à : 16 h 30
	jeudi				De : 8 h 30	à : 12 h	De : 13 h à : 16 h 30
	vendredi				De : 8 h 30	à : 12 h	De : _____ à : _____

À NOTER - Le vendredi 2013 10 04 le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.

3. si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste,

un scrutin sera tenu le : 2013 11 03 de 10 h à 20 h et un vote par anticipation sera tenu le :

2013 10 27 de 12 h à 20 h

Madame Lise Lapointe

4. j'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection :

5. j'ai nommé comme adjoint (pour recevoir les déclarations de candidature) :

6. vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants :

Président d'élection
Adresse : 3894 ch Royal
Sainte-Famille Ile d'Orléans
418 829-3572
Ind. rég. Numéro de téléphone

Adjoint
Adresse :
Ind. rég. Numéro de téléphone

Signature

Donné à : *Sylvie Beaulieu* SAINTE-FAMILLE ILE D'ORLÉANS

, le 2013 09 10

année mois jour

Président d'élection

SM-1 (09-08)

Loi sur les élections et les référendums

dans les municipalités, article 99

MARIE-JOSÉE DESCHÈNES

architecte

architecture & patrimoine

Téléphone : 418.882.3528

marie-josee.deschenes@globetrotter.net



LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille (suite)

INVITATION SOUMISSIONS

Responsable des activités liées à l'entretien de la patinoire et du local des loisirs de la municipalité de Sainte-Famille.

La municipalité de Sainte-Famille est à la recherche d'un(e) responsable relevant de la directrice générale. Le ou la responsable devra assurer la surveillance du local des loisirs et procéder à l'arrosage ainsi qu'à l'entretien de la patinoire.

Les devis sont disponibles au bureau de la municipalité, au 3894, chemin Royal, Sainte-Famille, du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h 30 à 12 h. Les soumissions cachetées devront être transmises audit bureau avant 16 heures, le jeudi **3 octobre 2013**.

Demande de soumission pour l'entretien et le déneigement des chemins municipaux, trottoirs et autres endroits publics municipaux.

La municipalité de Sainte-Famille est à

la recherche d'un(e) personne physique ou morale possédant les équipements nécessaires pour mener à bien les tâches qui sont comprises dans les devis d'entretien des routes, trottoirs et endroits municipaux. La période d'entretien sera d'une durée de trois ans et débutera le 15 octobre 2013 et se terminera le 1^{er} mai 2016.

Les devis sont disponibles au bureau de la municipalité, au 3894, chemin Royal, Sainte-Famille, du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h 30 à 12 h. Les soumissions cachetées devront être transmises audit bureau avant 14 heures, le mardi **1^{er} octobre 2013**.

Pour toute information supplémentaire : 418 829-3572.

Donné à Sainte-Famille, ce 6^e jour de septembre 2013.

LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

RÉSUMÉ DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 5 AOÛT 2013

En plus des résolutions administratives d'usage adoptées par le conseil ce mois-ci, une résolution ayant pour effet de demander une étude à la Direction de la Capitale-Nationale du ministère des Transports du Québec pour l'installation d'une lumière clignotante à l'intersection du chemin Royal et de la rue Lemelin a également été adoptée.

CENTRE LE SILLON

Dans ce domaine, un appel d'offres sur invitation avait été lancé pour effectuer la modernisation du système de chauffage du centre Le Sillon. L'objet principal de ce contrat sera le remplacement des vieilles chaudières au mazout par de nouvelles plus performantes. Le contrat a été octroyé par résolution à Plomberie P.H. Pilote Inc. pour la somme de 25 733,59\$, taxes incluses. Ces travaux seront réalisés sous peu.

AIDE FINANCIÈRE

Dans ce domaine, la demande de contribution du Manoir Mauvide-Genest

pour son activité méchoui-bénéfice a été refusée par les membres du conseil.

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013

Avant de terminer, rappelons que le 3 novembre arrive à grands pas. Au moment où vous lirez ce texte, l'embauche du personnel électoral sera complétée. La liste complète du personnel sera mise à votre disposition par un lien sur la page d'accueil du site Internet municipal au www.msfio.ca

De plus, en raison du scrutin 2013, vous êtes priés de bien noter que la dernière séance ordinaire du conseil municipal pour le présent mandat se tiendra dès 20 h, le jeudi 3 octobre 2013, à la salle du conseil du centre Le Sillon.

Nous vous rappelons également les heures d'opération du bureau municipal, soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

**Marco Langlois, g.m.a.
Directeur général/secrétaire-trésorier
et président d'élection**

LA VIE MUNICIPALE à Saint-Jean

SÉANCE ORDINAIRE DU 3 SEPTEMBRE 2012

Voici un résumé de la dernière rencontre du conseil. Le prêt de divers équipements et un don de 500\$ ira à la ferme Vincent Noël pour l'organisation de la journée porte ouverte de l'UPA, le 8 septembre 2013. Le projet d'aménagement d'un ascenseur au centre communautaire est maintenu et le financement sera réévalué au prochain budget. Un montant de 200\$ sera versé au programme *Changer d'Air* pour le remplacement de deux appareils de chauffage.

La municipalité participera au méchoui-bénéfice du Manoir Mauvide-Genest le 28 septembre prochain: quatre billets au coût de 75 \$/chacun; une autorisation de dépenses totalisant 4 400\$ est donnée au service incendie pour l'achat d'un bunker suit, les réparations et le lettrage de l'unité d'urgence et l'inspection des deux autopompes. Le contrat de prolongement du trottoir depuis le 2266, chemin Royal jusqu'à l'intersection du chemin des Roses est accordé à *Entreprises Gosselin & Tremblay Inc.* pour un montant total de 21 557,81\$. Le programme d'amélioration du réseau routier municipal accorde

une subvention de 12 224\$ à la municipalité; ces argents seront affectés au marquage de la route du Mitan, à la réfection d'accotements et au reprofilage de fossés.

Le règlement imposant une amende lors de dépôt de rebuts à l'extérieur du conteneur à déchets situé au 775, chemin Royal est adopté. La remise à neuf d'un suppresseur à la station de pompage des eaux usées et du moteur électrique 10 HP est autorisée: coût estimé 3 775\$.

Finalement, la municipalité entreprend des démarches en vue d'une requête en démolition de la propriété sise au 1538, chemin Royal.

OFFRE D'EMPLOI

La municipalité recherche une personne apte et intéressée à agir en tant qu'officier municipal pour l'application du règlement sur les animaux; le travail est à temps partiel, sur appel. Le salaire est à discuter. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur candidature par écrit à la municipalité avant le 1^{er} octobre 2013. Pour plus d'informations à ce propos, communiquez avec la municipalité.

Prochaine séance ordinaire du conseil: le mardi 1^{er} octobre 2013.

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS Aux Contribuables de la susdite municipalité AVIS PUBLIC DÉNEIGEMENT HIVER 2013-2014

La municipalité demande des soumissions, pour le DÉNEIGEMENT des citerne & chemins municipaux :

- A. Citerne Rodolphe Blouin (#1)
- B. Citerne Turcotte (#2)
- C. Citerne Fernand Blouin (sur le chemin des Côtes) (#3)
- D. Borne-fontaine Gabriel Blouin (#6)
- E. Citerne rivière Bellefond (#7)
- F. Chemin Lafleur
- G. Chemin des Roses jusqu'au # civique 38
- H. Route du Mitan depuis le chemin Royal jusqu'au # civique 40

Les soumissionnaires intéressés peuvent se procurer le devis en s'adressant au bureau municipal, au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h à compter du 9 septembre 2013.

La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues. Les sous-traitants ne sont pas admis.

Les soumissions doivent parvenir au bureau municipal avant 16 heures, le 1^{er} octobre 2013; elles seront ouvertes et considérées à la session régulière du conseil, à 20 heures ce même jour. Donné à Saint-Jean-de-L'Île-d'Orléans, le 9 septembre 2013.

**Lucie Lambert
directrice générale et secrétaire-trésorière**

Fertilisation Orléans inc.

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER
• Terrassement • Ensemencement de pelouse
• Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0
Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729
Courriel : f.orleans@videotron.ca

NOUVEAUTÉ 2013 Visitez notre site internet au www.fertilisation-orleans.com

ASSURANCES
paul eugène chabot inc. Depuis plus de 60 ans
affilié à COURTIERS UNIS
L'AGENCE INDEPENDANTE D'ASSURANCES

VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS

ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ
- VIE • SALAIRE • REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

667-8550 www.pechabot.com (documentation gratuite) infopechabot@courtiersunis.com PAYABLE EN 12 VERSEMENTS
Fax: 661-3409

JULIE CHABOT **CLAUDE CHABOT**

2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

LA VIE MUNICIPALE à Saint-Pierre

OFFRE D'EMPLOI

Poste de technicien (ne) en administration

Catégorie : administration/finance.
Type de poste : permanent, temps plein.
Date d'entrée en vigueur : 1^{er} octobre 2013.

Date limite de concours : 30 septembre 2013.

Responsabilités

Sous l'autorité de l'adjointe au directeur général/secrétaire-trésorier, la personne titulaire du poste accueille les citoyens, leur donne de l'information et les oriente en cas de besoin. Elle assume divers travaux comptables (comptes à payer, comptes à recevoir, paie, fermeture de fin de mois), tient à jour le registre de fosse septique, tient à jour les réservations de location de salles, classe des documents des contribuables, procède à la recherche dans les archives, participe à la préparation des séances du conseil et effectue divers travaux de cueillette de données. Elle maintient à jour les dossiers dont elle est responsable et assiste le vérificateur lors de la préparation des états financiers.

Exigences

Diplôme d'études collégiales en techniques administratives finance ou option comptabilité et gestion. La connaissance du réseau municipal et des logiciels Word et Excel seraient un atout.

Qualités et habiletés recherchées

Esprit d'équipe et de coopération, sens de l'organisation et méthode, capacité à respecter des échéanciers et à communiquer.

Conditions salariales

La municipalité offre un salaire concurrençant ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

Faire parvenir votre C.V. à :

Municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans
a/s Directeur général/secrétaire-trésorier
515, route des Prêtres
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans
GOA 4EO
gcossette@stpierreio.ca



© CHRISTINE LACROIX

En cette belle journée chaude du 31 août dernier, plus de 60 personnes sont venues à la fête des récoltes dans les jardins éducatif et collectif du Camp «O» Carrefour, à Saint-Pierre. À cette occasion, les responsables et bénévoles de ces projets d'envergure, qui se sont développés depuis trois ans, avaient organisé un pique-nique. Les participants ont pu déguster différents légumes et produits transformés à partir des récoltes du jardin.

LA VIE MUNICIPALE à Saint-Laurent

VOICI UN RÉSUMÉ DE LA SÉANCE DU 3 SEPTEMBRE DERNIER

Au mois d'août, 10 permis ont été accordés pour une valeur approximative de 183 800\$.

Une résolution a été passée dans le but de faire parvenir le devis pour le déneigement sur invitation pour les saisons 2013 à 2016.

Le conseil a également adopté l'entente avec le ministère des Transports du Québec

(MTQ) pour la réalisation des études techniques et des plans et devis dans le cadre de la réfection de la route 368.

Le conseil a autorisé le paiement des comptes à payer totalisant 271 780,13\$ pour le mois d'août 2013.

La prochaine séance ordinaire du conseil se tiendra le **mardi 1^{er} octobre prochain**.

Michelle Moisan
Directrice générale / secrétaire-trésorière

C'est moi qui l'ai fait

RECETTE

Gratin de poireaux au jambon

Le poireau, consommé par les Égyptiens, était le légume préféré de Néron qui, semble-t-il, le mangeait pour s'éclaircir la voix avant de s'adresser à la foule. Quant à nous, nous le dégusterons bien enrobé dans une tranche de jambon blanc, baignant dans une béchamel pour être ensuite gratiné au four. Voilà !

Isabelle Demers

Ingédients

Pour 6 personnes
6 gros poireaux ou 12 moyens
6 tranches de jambon blanc
400 ml de lait
50 g de gruyère, d'emmenthal ou

autre fromage du genre, râpé
1 c. à soupe de farine
40 g de beurre
1 cube de bouillon de volaille
Muscade râpée, sel et poivre

Préparation

Couper les poireaux en éliminant les 2/3 du vert, les fendre en quatre et bien les laver. Faire bouillir de l'eau avec le cube de bouillon de volaille et faire cuire les poireaux jusqu'à ce qu'ils soient tendres (15 à 20 min). Bien les égoutter.
Préchauffer le four à 350° F. Beurrer un plat à gratin.
Préparer la béchamel en faisant fondre le beurre; dès qu'il mousse, ajouter la farine. Remuer 1 minute, verser le lait

et brasser avec un fouet jusqu'à ce que la béchamel épaississe. Saler, poivrer et parfumer de muscade. Hors du feu, ajouter la moitié du fromage râpé.
Enrouler 1 ou 2 poireaux, selon leur taille, dans une tranche de jambon. Étendre un peu de béchamel dans le fond du plat, puis y déposer les poireaux enroulés de jambon côté à côté. Verser le reste de la béchamel et parsemer du reste de fromage. Faire cuire au four 25 minutes et servir.

www.letourno.com

létourno
la référence en alimentation animale

○ **Les Saules**
3055, boul. Hamel
418.871.5612
○ **Sainte-Foy**
3005, Ch. Ste-foy
418.659.4185
○ **Halles Fleur de Lys**
245, rue Soumande
418.527.4426
○ **Charlesbourg**
4500, boul. Henri-Bourassa
418.627.0076
○ **Carrefour Charlesbourg**
8400, boul. Henri-Bourassa
418.626.5245

5\$
de RABAIS

létourno
Obtenez 5\$ de Rabais
sur tout achat de 25\$ et plus
valide jusqu'au 31 octobre 2013

Beauport

377, rue Armand-Paris
418.660.8440



L'ÉVÉNEMENT
VOLKSFEST
Rabais jusqu'à **5 000 \$**
à l'achat au comptant*



Fallait y penser

C'est le moment
de penser ingénierie
allemande à
vw.ca/fallaitypenser

Langlois Volkswagen
6090, boul. Sainte-Anne,
L'Ange-Gardien 418 822-0671

Visitez www.langloisvolkswagen.ca



*Rabais basé sur le PDSF et applicable à l'achat au comptant du modèle Passat 2013 de 3,6 L neuf avec boîte automatique à 6 vitesses. Droits et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 2013. PDSF du modèle montré : Passat Highline 2013 de 2,5 L, 32 070 \$. Modèle montré à titre indicatif seulement. Visitez vw.ca ou votre concessionnaire Volkswagen pour les détails. « Volkswagen », le logo Volkswagen, « Das Auto » et dessin et « Passat » sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Volksfest » est une marque de commerce de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2013.

Des bénévoles en action à l'ABIO

En 2012-2013, les bénévoles de l'Association bénévole de l'Île d'Orléans ont fourni 1 700 heures en services de tout genre. De ce nombre, 1 300 heures ont été consacrées aux transports. Tout près de 1 400 repas de popotes roulantes ont été livrés. La visite d'amitié et le répit pour aidants ont aussi été fortement en demande. Fait à noter, la moitié de ces bénéficiaires utilisaient ces services pour une première fois.

On a eu recours à l'ABIO pour diverses raisons : santé physique (38%), santé mentale (12,7%), perte d'autonomie (12,8%), solitude ou manque de ressources humaines (12,8%), aidants naturels (10,6%), handicap physique (6,3%), handicap intellectuel (2,2%), situation problématique temporaire (4,3%). La provenance territoriale des bénéficiaires s'établissait comme suit : Saint-Pierre (26,6%), Sainte-Famille (25,5%), Saint-Jean (17,7%), Saint-Laurent (14,4%), Sainte-Pétronille (7,7%), Saint-François (7,7%).

AUTRES RÉALISATIONS

Sur le plan administratif, l'association a mis l'accent sur la visibilité, l'offre de service, la relève ainsi que la recherche de nouveaux moyens de financement. Ainsi, en cours d'année, une première Campagne de levée de fonds sous forme d'envoi postal et la présentation d'une pièce de théâtre jouée à trois reprises ont grandement porté fruit. En effet, une somme de 10 000\$ a été récoltée. Nous sommes reconnaissants envers la population qui a répondu généreusement à notre appel.

En plus du travail accompli pour la solidification de ses finances, l'organisme a

aussi réussi à promouvoir ses services et le bénévolat auprès des gens de l'île, par divers moyens : articles de journaux, entrevue à la « Tété d'ici », tenue de kiosques d'information. Ces efforts se sont soldés par l'arrivée de près d'une douzaine de nouveaux bénévoles au sein de l'ABIO.

PROJETS

Depuis quelques mois, l'organisme travaille à l'élaboration d'un plan stratégique et d'une planification pour les cinq prochaines années. Pour l'année 2013-2014, l'ABIO améliorera l'offre du service de télé-bonjour destiné aux personnes seules et entreprendra une consultation auprès des aidants naturels dans le but de mieux répondre à leurs besoins. De plus, on tentera d'augmenter les heures de service du secrétariat.

L'ABIO célébrera ses 25 ans d'existence en mai prochain. Comme l'avait pressenti le comité aviseur lors de sa fondation en 1989, cette association est devenue un service essentiel et reconnu pour le soutien et le maintien des gens à domicile sur le territoire de la MRC de l'Île-d'Orléans.

Nous incitons la population à nous faire part de leurs besoins d'aide ou de leurs idées pour améliorer nos services. Également, nous invitons les personnes qui ont un peu de temps et qui désirent devenir bénévoles à communiquer avec la coordonnatrice de l'ABIO, au numéro de téléphone : 418 828-1586.

Claire S. Beaulé, coordonnatrice.

Les Aînés de Saint-Pierre se préparent un bel automne

À TOUS NOS MEMBRES

C'est bien reparti ! Vous pouvez toujours vous inscrire aux cours de mémoire, dessin et peinture ainsi qu'ordinateur pour débutant.

DU 27 au 29 septembre, au Centre de foires du Québec, le Salon FADOQ ouvre ses portes pour une deuxième année : plus vaste, plus de kiosques donc plus d'information. Si vous êtes intéressés, vous pouvez vous joindre à nous pour le transport à un coût minime.

N'oubliez pas le premier bingo à la Villa des Bosquets, le 1er octobre à 13 h 30. On vous attend en grand nombre.

Notre dîner mensuel aura lieu le 8 octobre, à la Rôtisserie St-Hubert ; réservez avant le 7 octobre auprès de Lise ou Louise et venez vous amuser.

Nous vous invitons à vous procurer votre carte de membre. Vous profiterez ainsi de beaucoup d'avantages et augmenterez le nombre de membres de la Fadoq, qui leur permettra une meilleure négociation auprès des instances gouvernementales.

Au plaisir de vous rencontrer lors de nos activités.

**Lise Paquet,
présidente 2013-2014
418 829-3113
lise.paquet@hotmail.com**

Bingo à la Villa des Bosquets

Avec la participation des Aînés en action de Saint-Pierre, les résidants de la Villa des Bosquets vous invitent à venir participer à notre journée d'activité. À 13 h 30, tous les premiers mardi de chaque mois, d'octobre à mai. Un goûter vous sera servi. Bienvenue à tous.

Pour information : 418 828-2393.
Yolande F. Plante et Émilien Lachance
Pour le comité des loisirs

Le tournoi de golf au profit de la communauté chrétienne de Saint-Jean

La 16^e édition du tournoi de golf au profit de la communauté chrétienne de Saint-Jean a eu lieu le 16 août dernier. À cette occasion, la somme d'environ 12 000\$ a été amassée.

L'événement, qui a regroupé 117 golfeurs sur le parcours du Club de Golf Orléans, s'est déroulé sous la présidence d'honneur de M. Denis Giguère, président-directeur général des Huiles Simon Giguère.

Lors du souper qui a réuni plus de 180 convives, six cadeaux importants d'une valeur totale de 3 500\$ ont été distribués en plus des quelque 120 autres prix de présence.

Nous désirons remercier également tous nos commanditaires et principalement les six ayant offert les cadeaux majeurs : Quincaillerie R. Létourneau, Groupe BMR, Groupe Ouellet Canada, Manoir Richelieu, Roulettes Turmel.

En terminant, bravo à tous et toutes pour votre généreuse participation, en particulier, tous nos bénévoles.

**Richard Létourneau
Président du comité organisateur**

BOUCHERIE ROUSSEAU

Un vendredi 13 qui portera chance

Michel Latour

Si l'on se fie à la foule venue souhaiter leurs meilleurs vœux de succès à la famille Rousseau, par un vendredi 13 septembre sombre et pluvieux, l'avenir s'annonce plutôt ensoleillé pour la boucherie Rousseau.

Pour parler franc... ça ne dérougissait pas ! Pendant plus de deux heures, plusieurs centaines de personnes ont défilé devant les nouveaux comptoirs et ont pu découvrir la nouvelle gamme de produits offerts.

Maintenant située à l'entrée de l'île, dans l'ancien local du club vidéo, la boucherie Rousseau offre davantage d'espace, une décoration sobre et chaleureuse à l'image de ses propriétaires ainsi que de nouveaux comptoirs offrant viandes, mets préparés, fromages, condiments et bien d'autres produits encore.

Mme Mylène Rousseau était particulièrement heureuse de souligner la présence de très nombreux clients qui lui avaient d'ailleurs promis de venir faire un tour à l'ouverture. Plusieurs personnes présentes nous ont également affirmé être ravies de la nouvelle localisation et affirmant que cela les amènera sûrement à changer



Plusieurs centaines de personnes ont défilé à la boucherie Rousseau lors du 5 à 7 d'ouverture.



Nouveaux comptoirs, décoration sobre et chaleureuse, dans le nouvel emplacement de la boucherie Rousseau.



**La justice, j'y crois.
Je donne.**

– Luc Picard

 **Développement et Paix**
1 888 234-8533
www.devp.org

La vie communautaire à Saint-Jean

LE CLUB DE L'AMITIÉ ET DES AÎNÉS

C'est par un souper réunissant plus de 70 personnes que s'est terminée la saison de pétanque, version estivale, au Resto Bistro de la Plage, le 9 septembre dernier. Ce fut l'occasion de féliciter les membres des équipes gagnantes en saison régulière dans chacune des deux divisions ainsi que la grande équipe championne et la finaliste de la série éliminatoire de fin de saison. Pour une deuxième année consécutive, c'est l'équipe du capitaine Pierre Shaienks, formée aussi de Lise Desgagnés, Cécile et Jean-Marie Blouin qui a triomphé lors d'une partie finale chaleureusement disputée contre l'équipe du capitaine Claude Roy formée également de Claudette Roy, Fernande Noël et Raymond-Marie Blouin. Une autre saison formidable qui a réuni une centaine de joueurs et joueuses durant une douzaine de belles soirées.

Ronald Fiset
responsable comité pétanque été
PLACE AUX ACTIVITÉS
HIVERNALES

C'est le jeudi 3 octobre prochain, à 13 h 15, au Centre communautaire de Saint-Jean, que s'amorcera officiellement la saison d'hiver du club avec la pétanque intérieure, pétanque-atout et baseball-poche. Le stretching aura quant à lui commencé depuis le 19 septembre pour se

poursuivre jusqu'au 5 décembre, de 9 h 30 à 10 h 30. Le bridge va commencer le mercredi 9 octobre à 13 h 30 pour se poursuivre jusqu'au 18 décembre. Le scrabble commencera le mardi 8 octobre à 13 h 30 jusqu'au 17 décembre. Finalement, si un nombre suffisant de joueurs étaient inscrits, il y aurait parties de quilles à la salle de quilles tous les lundis à 13 h 30 à compter du 7 octobre.

Une autre belle saison en perspective, sans compter les soupers communautaires mensuels, les tournois spéciaux et autres activités ponctuelles. Bienvenue aux nouveaux membres.

Ronald Bellemare
président du club

LA LIGUE DE QUILLES DE SAINT-JEAN

L'œuvre des loisirs de Saint-Jean, l'organisme à but non lucratif qui gère la salle de quilles de Saint-Jean depuis plus de cinquante ans, va commencer ses activités le 24 septembre prochain. Les parties auront lieu les mardis, mercredis et jeudis dans le cadre d'une saison régulière de 20 parties. Vous pouvez encore vous inscrire pour faire partie des joueurs réguliers ou substituts. La salle peut aussi être réservée pour des groupes ou des familles.

André Thivierge, président
418 829-2295

Théâtre à la Maison de nos Aïeux

Pour une neuvième année, la Fondation François-Lamy est heureuse de présenter cet automne une pièce de théâtre à la Maison de nos Aïeux. La pièce Parents à vie 3 : Les marmots, de Bruno Marquis et Marylise Tremblay, sera présentée les vendredis et samedis du 11 octobre au 2 novembre à 19 h 30.

DEUXIÈME GÉNÉRATION

Eh! Oui! La famille s'agrandit. C'est au tour des enfants de devenir parents à vie. Pour Dominic et Chris, la vie vient de basculer avec l'arrivée de la petite Krystel. Ils tentent de concilier travail et famille. Résultat? Ça bout dans la marmite! Et toute la famille y met son grain de sel. Avec grand-papa, grand-maman et sœur dans les parages, la vie n'est pas de tout repos!

Cette pièce sera réalisée grâce au travail bénévole d'une équipe de cinq comédiens de l'île d'Orléans et de Québec: Valérie Blouin, Richard Daigle, Sylvie Dumas, Catherine Giroux et Simon Labbé. Ils sont sous la direction de Valérie Samson, assistée de Tatiana Grimard.

Coût: 15\$ par personne, 12\$ pour les membres de la Fondation. Les recettes amassées par l'entremise de cet événement permettront à la Fondation François-Lamy de poursuivre sa mission de préservation et de mise en valeur du patrimoine de l'île d'Orléans.

Marie-Ève Gaudreault Lamarre,
coordonnatrice



C'est Valérie Blouin qui interprétera le rôle de Chris dans la comédie présentée à la Maison de nos Aïeux.



L'équipe championne de la saison 2013: De g. à dr.: Cécile Blouin, Jean-Marie Blouin, Lise Desgagnés et Pierre Shaienks.

DODO! **BÉBÉ?** **ARGENT**
FAMILLE

PARENTS À VIE 3

Les marmots

Comédie de
Bruno Marquis et Marylise Tremblay

Mise en scène Valérie Samson

Assistante mise en scène Tatiana Grimard

Avec Valérie Blouin, Richard Daigle,
Sylvie Dumas, Catherine Giroux et Simon Labbé

VENDREDIS ET SAMEDIS
du 11 octobre au 2 novembre 2013
Dès 19h30

MAISON DE NOS AÏEUX
3907, chemin Royal, Sainte-Famille, île d'Orléans

12\$ / membre
15\$ / non-membre

Au profit de la Fondation François-Lamy

BOULOT

Informations et réservations
418-829-0330
maisonsaieux-drouin@bellnet.ca
fondationfrancoislamy.org



Monsieur Roger Létourneau
saura vous guider
avec professionnalisme
pour l'achat ou la location
d'un véhicule Fournier.

Nous vous invitons à venir
le rencontrer au 305 rue Marais, Québec.

Les nouveaux modèles 2014
GMC Sierra et Chevrolet Silverado
sont enfin arrivés



FOURNIER



AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

418 687-5200

www.fournierchevrolet.com

LES ANNONCES CLASSÉES

Offres d'emploi

Centre Multi-forme

Recherche entraîneur, personnel de plancher et kinésiologue. Envoyez C.V. au 1138, chemin Royal, Saint-Pierre ou contactez Marie-Pier. Enfin un gym à l'île! 418 952-7280

Le Golf de Saint-Laurent

Effectuer les diverses tâches d'entretien et d'amélioration du terrain de golf. Exigences et conditions de travail: Années d'expérience reliées à l'emploi – un atout; langue demandée: français. Salaire à discuter. 40 heures par semaine. Statut d'emploi: permanent, saisonnier, temps plein, jour et fin de semaine. Durée de l'emploi: 1 à 3 mois. Date prévue d'entrée en fonction: 2013-09-01. Communication: télécopieur 418 829-0818, courriel: clubdegolfstlaurent@xplornet.ca

Offres de service

Massothérapie – Orléans

Relaxation & thérapeutique. Rabais de 15% sur présentation de cette annonce. Californien – abandon corporel, sportif, traditionnel japonais (Acupression) Amma. A Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans. Sur rendez-vous. Halim TAZI, Massothérapeute agréé FQM.

Reçus pour assurances.

418 991-0642 ou halim_tazi@videotron.ca

Être au meilleur de soi-même! Gestion du stress, anxiété, douleur. Mieux-être & développement personnel (relaxation dynamique, exercices corporels, méditation et visualisation). Coaching individuel à Saint-Laurent. Ateliers de groupes dès septembre. À Québec pour 50 ans+.

À l'OQFAC pour personnes atteintes de cancer et proches (jour/soir).

Halim TAZI, Sophrologue. 418 991-0642

Offres de service, suite

Cours personnalisés d'anglais, français,

espagnol, privés ou en petits groupes. Enseignante agréée. Possibilité de crédit d'impôt. Appeler avant le 30 septembre pour former un petit groupe selon votre niveau.

418 828-0892

Offre de services pour une résidence de personnes âgées. Temps partiel, préposé aux bénéficiaires. Je recherche un emploi sur l'île, car j'y demeure.

Mario Aubé
418 828-0787

J'offre mes services pour régler divers problèmes liés à l'informatique et à la réseautique (Routeur, wi-fi, internet) à votre domicile ou à distance. cd.info@videotron.ca

418 828-0784

Offres de service, suite

Technicien informatique- Plus besoin de traverser le pont. Problème de lenteur, formatage de votre ordinateur, virus, récupération de données, réparation d'ordinateur ou autre. Je me déplace. Pour plus d'information, vous appelez au: 418-991-0754 ou 581-995-8171

Recherche

Jante de roue ou roue pour tracteur Cockshutt 30 1952. La jante a 38 po de diamètre par 10 po de largeur pour pneu 12-38. Si vous connaissez quelqu'un qui peut m'aider, contactez-moi. Merci. Contacter Jean-Marc. 418 828-2070 ou 418 650-6667

OPINION DU LECTEUR

La vie démocratique

Nous vivons une période où l'on s'accorde à dire que les gens ne participent plus à la vie municipale.

Le désintérêt de la population pour sa propre organisation n'est pas dû simplement au fait de la façon dont les élus s'occupent de ces affaires. Il serait trop facile de se déculpabiliser comme cela.

Je pense que nous sommes tous responsables de cette attitude. Mais quand certains veulent se mêler de la vie de leur cité et exprimer des idées différentes de celles qui sont en place, alors les réactions sont violentes et agressives et souvent pas sur le terrain de l'argumentaire, mais plutôt de l'agression individuelle.

Ceci explique cela. Faut-il être particulièrement courageux pour exposer ses idées? Au vu et au vu des réactions de nos élus, à la suite de la création du *Mouvement 2013 – Une île, une vision* c'est la question que je me pose. Car, quand je lis: « il s'agit de gens qui sont là depuis cinq ou dix ans... et qui n'aiment pas l'empreinte que les gens de la place ont faite... » ou encore « les natifs ne sont pas prêts... », cela m'interpelle et plusieurs questions me viennent à l'esprit: s'il y a des « natifs », il y a donc des « non-natifs ».

Je me demande si je suis considéré différemment si je suis natif ou non?

Y a-t-il plusieurs sortes de citoyens sur l'île?

Avons-nous les mêmes droits, les mêmes devoirs et les mêmes responsabilités ou non dans nos sociétés démocratiques?

En tant que natif de l'île d'Orléans, suis-je d'office condamné à être contre une fusion? Est-ce que vouloir la fusion, c'est renier son village et son passé? Est-ce dire non à notre histoire et notre patrimoine?

Ou, au contraire, est-ce se donner les moyens de mieux les protéger et de les mettre en valeur?

Oui, l'île a une histoire particulière dans le cœur et la tête des Québécois et c'est pour cela qu'il faut la préserver; mais il faut également la faire vivre pour mieux la défendre.

Au XXI^e siècle, nous avons besoin de mettre en commun nos moyens et nos compétences pour ne pas nous noyer dans des conflits de clocher. Nous avons besoin de cohérence, de forces vives et d'enthousiasme pour faire ensemble.

Alors, n'essayons pas de mener le débat sur le terrain stérile et attristant de la ségrégation entre natifs et non-natifs. D'ailleurs, ne sommes-nous pas tous issus de non-natifs?

Ces déclarations décevantes donnent plutôt raison à celles et ceux qui veulent nous unir plutôt que de nous diviser en clans.

Mouvement 2013 – Une île, une vision vient perturber un peu les habitudes, mais ce n'est pas une fin en soi. Ce mouvement veut surtout proposer une autre façon d'aborder l'avenir de l'île, plus participative, plus forte aussi, plus efficace dans ses décisions, plus cohérente et surtout plus unie.

Un citoyen de l'île
Jacques Côté

CERCLE DE FERMIÈRES

Saint-Laurent

PÉRIODE D'INSCRIPTION

L'automne est une période active où nous sommes tous animés d'intentions pour entreprendre de nouveaux projets. Vous aimeriez confectionner votre propre catalogue d'antan, une belle nappe, des linge à vaisselle, des couvertures de bébé, etc.? Tous ces projets qui vous tiennent à cœur sont réalisables rapidement avec l'appui de nos tisserandes expérimentées. De plus, que vous soyez retraités ou une personne active au travail, nos locaux ainsi que nos équipements sont accessibles 7 jours sur 7 pour

vous permettre de planifier vos activités et créer vos propres pièces.

Nous vous invitons à profiter de cette opportunité en vous inscrivant d'ici la fin octobre auprès de la soussignée et ainsi réaliser votre rêve d'apprendre les différentes techniques de tissage. Le coût d'inscription est de 35\$ pour une période de 12 mois.

Au plaisir de vous accueillir.

Diane Paradis, présidente
418 828-0521
Cercle de Fermières
de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans

Saint-Jean

LES FERMIÈRES VOUS INVITENT

Les fermières de Saint-Jean reprennent leurs activités d'art textile et autres au centre communautaire, chemin des Côtes. Notre première rencontre a eu lieu le mardi soir 10 septembre dernier.

Nous avons élaboré notre plan d'activités pour la nouvelle année. Nous invitons donc toute personne intéressée à venir nous rencontrer les mercredis

en après-midi pour échanger des trucs ou à se présenter le deuxième mardi de chaque mois pour la réunion mensuelle à 19 h 30.

Bienvenue à tous ceux et celles qui souhaitent partager leur amour des arts textiles.

Ginette Huot

PARTICULIER TRÈS SÉRIEUX

RECHERCHE FERME OU FERMETTE ÎLE D'ORLÉANS

418 999-8980



Autour de l'île

www.autourdelile.com

Rédacteur en chef: **Pierre Shaienks**

Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans. Pour nous rejoindre: 418 828-0330; télécopieur: 418 828-0741; courriel: autourdelile@videotron.ca; adresse postale: 517 route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Collaborateurs et collaboratrices: **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Isabelle Demers, Véronique Dion, Martine Fauteux, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Sébastien Girard, Lucie Lapointe, Michel Latour, Julien Milot, Patrick Plante, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.**

Distribution dans les commerces: **André Bédard** Correcteur et correctrices: **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**

Mise en page: **made**

Imprimeur: **Les Presses du Fleuve**

DATES BUTOIR À RESPECTER

Publicité :

lundi 7 octobre
(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

Textes et communiqués :

mercredi 9 octobre

Distribution :

mercredi 30 octobre



Buffet Maison

La tradition d'aujourd'hui

— Traiteur distingué, pâtisserie & épicerie fine —

Notre fameuse Tarte aux pommes



{ COUP DE COEUR }

De

M^{ME} MIMI LÉPINE
DE SAINT-LAURENT

Pommes fraîchement cueillies dans les vergers de l'île d'Orléans
recouvertes d'une délicieuse pâte feuilletée

Vol-au-vent Aux huîtres



{ COUP DE COEUR }

De

M^{ME} M-JEANNE CABANA
DE BEAUPORT

Huîtres, sauce béchamel
dans son feuilleté

UN SEUL NUMÉRO **418 828-2287** Saint-Pierre 995, route Prévost · Beauport 340, Seigneuriale · Beauport 1090, boul. des Chutes

POUR BIEN COMMENCER LA JOURNÉE, BUFFET MAISON OUVRE SES PORTES DÈS 7H DU LUNDI AU VENDREDI À LA SUCCURSALE DE SAINT-PIERRE ET DÈS 9H LES SAMEDIS ET DIMANCHES!

www.buffetmaison.com

CELI

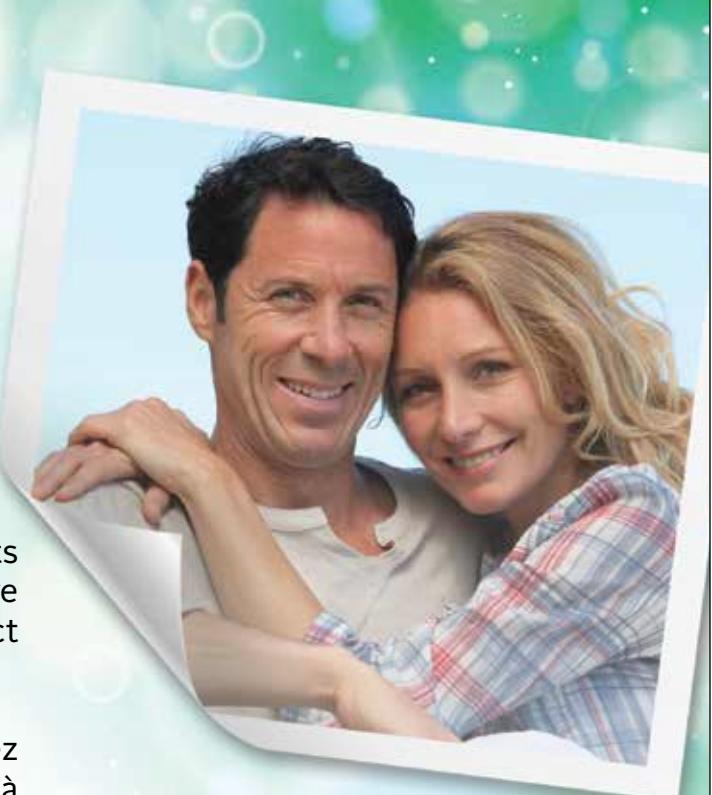
Faites de l'argent à l'abri de l'impôt

Le CELI est l'outil idéal pour économiser en vue de réaliser vos projets ou de vous constituer un coussin de sécurité. En plus de vous permettre d'épargner à l'abri de l'impôt, le retrait du CELI n'entraîne aucun impact fiscal.

Le CELI est également un régime enregistré dans lequel vous pouvez investir une gamme de produits de placement de votre choix, jusqu'à concurrence de 5 000 \$ par année (de 2009 à 2012, 5 500 \$ par année à partir de 2013).

Soyez stratégique, intégrez le CELI dans vos placements.

Parlez-en à votre planificateur financier¹ ou à votre conseiller en finances personnelles².



418 828-1501



Desjardins
Caisse de L'Île-d'Orléans

¹ Planificateur financier et représentant en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers inc.
² Représentant en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers inc.